叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我与狐狸同行(i Run With The Fox) 000001

2. 我与狐狸同行(i Run With The Fox) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我与狐狸同行(I Run with the Fox)
第1/2页

['kɑ:piraɪt] ([si:]) - [baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['moʊnə] ['gu:ld] .

Copyright	**(**	**C**	**)**	**1946**	**by**	**the**	**Estate**	**of**	**Mona**	**Gould**	**.**
版权	(	C	)	-	经过	这	财产	的	莫娜	古尔德	.

版权所有 (C) 1946 Mona Gould 遗产。

[aɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:ks]

I	**Run**	**With**	**the**	**Fox**
我	跑步	和	这	狐狸

我与狐狸同行

[baɪ]

By
经过

经过

['moʊnə] ['gu:ld]

Mona	**Gould**
莫娜	古尔德

莫娜·古尔德

[tə'rɑ:ntoʊ]

Toronto
多伦多

多伦多

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

The	**Macmillan**	**Company**
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

[ʌv; əv]['kænədə] Limited1946

Of	**Canada**	**Limited1946**
的	加拿大	Limited1946

加拿大有限公司 1946

['kɑ:piraɪt] , ['kænədə] , -

Copyright	**,**	**Canada**	**,**	**1946**
版权	,	加拿大	,	-

版权所有，加拿大，1946年

[baɪ]

by
经过

经过

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kænədə] ['lɪmɪtɪd]

The	**Macmillan**	**Company**	**of**	**Canada**	**Limited**
这	麦克米伦	公司	的	加拿大	有限的

加拿大麦克米伦有限公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] - [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] [wɪ'ðaʊt]

All	**rights**	**reserved**	**-**	**no**	**part**	**of**	**this**	**book**	**may**	**be**	**reproduced**	**in**	**any**	**form**	**without**
全部	权利	预订的	-	不	部分	的	这	书	可能	是	复制品	在	任何	形式	没有

[pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

permission	**in**	**writing**	**from**	**the**	**publisher**	**,**
允许	在	写作	从	这	出版商	,

版权所有，未经出版商书面许可，不得以任何形式复制本书任何部分。

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vjuːər] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][kwoʊt] [briːf] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

except	by	a	reviewer	who	wishes	to	quote	brief	passages	in	connection
除了	经过	一个	评论员	WHO	愿望	到	引用	简短的	段落	在	联系

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ɪn'kluːʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ɔːr] ['nuːzpeɪpər] .

with	a	review	written	for	inclusion	in	a	magazine	or	newspaper	.
和	一个	审查	书面	为了	包容性	在	一个	杂志	或者	报纸	.

除非评论者希望在为杂志或报纸撰写的评论中引用简短段落。

['prɪntɪd] [ɪn]['kænədə][baɪ]

Printed	in	Canada	by
打印	在	加拿大	经过

加拿大印刷

[lə] [soʊ'leɪl] [lɪməti:] , [kə'bek] .

Le	Soleil	Limitee	,	Quebec	.
乐	太阳	限量	,	魁北克	.

Le Soleil Limitee，魁北克。

- :

Frontespiece	:
-	:

扉页:

[fɔːr; fər] " [muːk]

For	"	Mook
为了	"	穆克

对于"Mook"

" (['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

"	(	Lt	.	-	Col	.
"	(	中尉	.	-	上校	.

（中校）

['haʊərd] [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] , ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən]

Howard	McTavish	,	Royal	Canadian
霍华德	麦克塔维什	,	皇家	加拿大

霍华德·麦克塔维什，加拿大皇家

['ɛndʒə'nɪrz] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [diː'ep] , -)

Engineers	,	killed	in	action	,	Dieppe	,	1942	)
工程师	,	被杀	在	行动	,	迪耶普	,	-	)

1942年迪耶普战役中阵亡的工程师们）

[ɪn] [praʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrəns]

In	proud	and	loving	remembrance
在	自豪的	和	爱	纪念

怀着骄傲和深切的怀念

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər]

This	was	my	brother
这	曾是	我的	兄弟

这是我哥哥

[æt; ət] [diː'ep] ,

At	Dieppe	,
在	迪耶普	,

在迪耶普，

['kwaɪətli][ə; eɪ]['hɪroʊ]

Quietly	a	hero
悄悄	一个	英雄

默默无闻的英雄

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
Who gave his life
WHO 给予 他的 生活

他献出了自己的生命

[laɪk] [ə; eɪ][gɪft] ,
Like a gift ,
喜欢 一个 礼物 ,

就像一份礼物，

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Withholding nothing .
扣留 没有什么 .

毫无保留。

[hɪz; ɪz] [juːθ] ... [hɪz; ɪz] [lʌv] ...
His youth ... his Love ...
他的 青年 ... 他的 爱 ...

他的青春.....他的爱情.....

[hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ...
His enjoyment of being alive ...
他的 享受 的 存在 活 ...

他对生命的热爱.....

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] , [laɪk][ə; eɪ] [bʊk]
His future , like a book
他的 未来 , 喜欢 一个 书

他的未来，就像一本书

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [stɪl] [ˌʌn'kʌt] —
With half the pages still uncut —
和 一半 这 页面 仍然 未剪辑版 —

还有一半的页面没有裁切——

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər]
This was my brother
这 曾是 我的 兄弟

这是我哥哥

[æt; ət] [diː'ep] —
At Dieppe —
在 迪耶普 —

在迪耶普——

[ðə; ði][wʌn] [huː] [bɪlt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɑːl] [haʊs]
The one who built me a doll house
这 一 WHO 建造 我 一个 玩具娃娃 房子

给我做了个娃娃屋的人

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ,
When I was seven ,
什么时候 我 曾是 七 ,

我七岁的时候，

[kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [smɔːl] ['pɪktʃər] [freɪm] ,
Complete to the last small picture frame ,
完全的 到 这 最后的 小的 图片 框架 ,

完成所有小相框，

['nʌθɪŋ] [fər'gɑːtn] .
Nothing forgotten .
没有什么 被遗忘的 .

没有什么被遗忘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] [æt; ət]['fɪksɪŋ] [θɪŋz] ,

He	was	awfully	good	at	fixing	things	,
他	曾是	非常	好的	在	定影	事物	,

他非常擅长修理东西。

[æt; ət] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

At	stepping	into	the	breach	when	he	was	needed	.
在	步进	进入	这	违反	什么时候	他	曾是	需要	.

在需要他的时候挺身而出。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][æt; ət] [diː'ep] ;

That's	what	he	did	at	Dieppe	;
那就是	什么	他	做过	在	迪耶普	;

他在迪耶普就是这么做的;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

He	was	needed	.
他	曾是	需要	.

他被需要了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪmd]

And	even	death	must	have	been	a	little	shamed
和	甚至	死亡	必须	有	到过	一个	小的	羞愧

就连死亡似乎也有些羞愧。

[æt; ət][hæz; həz] ['iːgərnəs] .

At	has	eagerness	.
在	有	渴望	.

充满热情。

['moʊnə] ['guːld]

Mona	Gould
莫娜	古尔德

莫娜·古尔德

[ək'nɑːlɪdʒmənt] :

Acknowledgement	:
致谢	:

致谢:

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['sætərdeɪ] [naɪt] , ['gɑːsɪp] , ['ʃætəlein] , [kə'neɪdiən]['poʊətri]

Acknowledgment	is	made	to	Saturday	Night	,	Gossip	,	Chatelaine	,	Canadian	Poetry
致谢	是	制成	到	周六	夜晚	,	闲话	,	女管家	,	加拿大	诗

['mægəziːn] , [kə'neɪdiən] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌməntriː'ɔlɔ] ,

Magazine	,	Canadian	Home	Journal	and	The	Montrealer	,
杂志	,	加拿大	家	杂志	和	这	蒙特利尔人	,

谨此感谢《星期六晚报》、《八卦》、《查特莱恩》、《加拿大诗歌杂志》、《加拿大家庭杂志》和《蒙特利尔人报》的贡献。

[ɪn] [huːz] ['peɪdʒɪz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] .

in	whose	pages	many	of	these	poems	have	appeared	.
在	谁	页面	许多	的	这些	诗歌	有	出现	.

这些诗歌中的许多篇章都曾发表在他的杂志上。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[aɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːks]

I	Run	With	the	Fox
我	跑步	和	这	狐狸

我与狐狸同行

['meməri] [ʃɑ:rp]
Memory **Sharp**
记忆 锋利

记忆锋利

[gɪft] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊ]
Gift **Shop** **Window**
礼物 店铺 窗户

礼品店橱窗

['saɪər]
Sire
父系

父系

[kə'mju:niən]
Communion
圣餐

圣餐

[laʊd] ['saɪləns]
Loud **Silence**
大声 沉默

寂静无声

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [ˌʌnri'membəd]
He **Will** **Not** **Go** **Unremembered**
他 将要 不是 去 被遗忘的

他不会被遗忘

['bægpaɪps][skɜ:rl][ɪn] ['hev(ə)n]
Bagpipes **Skirl** **in** **Heaven**
风笛 斯基尔 在 天堂

天堂里的风笛声

['haʊd] [jə] [du:] !
How'd **Ya** **Do** **!**
怎么做到的 呀 做 !

你好!

[bɪg] [deɪ]
Big **Day**
大的 天

大日子

[prer] , [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l]
Prayer **,** **In** **a** **Hospital**
祷告 , 在 一个 医院

在医院里祈祷

[soʊ] [fer] [ə; eɪ]['si:z(ə)n]
So **Fair** **a** **Season**
所以 公平的 一个 季节

如此公平的季节

[sprɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn]
Spring **Comes** **to** **a** **Small** **Town**
春天 来 到 一个 小的 镇

春天降临小镇

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braʊn] [dɔ:g]
For **a** **Brown** **Dog**
为了 一个 棕色的 狗

一只棕色的狗

[raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['pikwik]

Right	**out**	**of**	**Pickwick**
正确的	出去	的	匹克威克

简直就像是从《匹克威克外传》里走出来的一样。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn]

Man	**is**	**a**	**Lonely**	**One**
男人	是	一个	孤独	一

人是孤独的

[ðɪs] ['bɪtər] [bruː]

This	**Bitter**	**Brew**
这	苦的	酿造

这杯苦酒

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

It	**Was**	**Tall**	**in**	**the**	**Forest**
它	曾是	高的	在	这	森林

它在森林里很高

[tʃaɪld] ... ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm]

Child	**...**	**Waiting**	**in**	**a**	**Drawing**	**Room**
孩子	...	等待	在	一个	绘画	房间

孩子.....在客厅里等候

[stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ded]

Stars	**and**	**the**	**Dead**
星星	和	这	死的

星辰与亡灵

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt]

The	**Old**	**Lady**	**and**	**the**	**Cat**
这	老的	女士	和	这	猫

老太太和猫

[ðɪs] [griːn]

This	**Green**
这	绿色的

这片绿色

['weðər] - [veɪn]

Weather	**-**	**Vane**
天气	-	叶片

风向标

[noʊ'el]

Noel
诺埃尔

诺埃尔

[ˌɪmɔːr'tæləti]

Immortality
不朽

不朽

[rɪ'liːs]

Release
发布

发布

[aɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːks]

I	**Run**	**With**	**the**	**Fox**
我	跑步	和	这	狐狸

我与狐狸同行

['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd]
Better **to** **be** **proud** **and** **hunted**
更好的 到 是 自豪的 和 猎杀

宁愿骄傲地被追捕

[ðæn; ðən][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk] [koʊts] .
Than **to** **ride** **with** **the** **Pink** **Coats** **.**
比 到 骑 和 这 粉色的 外套 .

宁愿和粉红外套党一起骑车。

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][wɔ:rm] [blʌd] ['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [kɪl] ,
Better **than** **the** **smell** **of** **warm** **blood** **after** **a** **quick** **kill** **,**
更好的 比 这 闻 的 温暖的 血 后 一个 快的 杀 ,

比速战速决后温热的血腥味更令人愉悦。

['bɪtər] [ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n][fɜ:rn] .
Bitter **and** **bright** **the** **scent** **of** **hidden** **fern** **.**
苦的 和 明亮的 这 香味 的 隐 蕨类 .

隐匿的蕨类植物散发着苦涩而清爽的香气。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [feɪl][ɪn][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [saɪd]
Though **the** **heart** **fail** **in** **the** **panting** **side**
尽管 这 心 失败 在 这 喘息 边

尽管心脏在喘息的一侧停止跳动

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [bi:; bi] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ]
And **the** **eye** **be** **clouded** **with** **straining**
和 这 眼睛 是 阴天 和 紧张

眼睛因过度用力而变得模糊不清

['æftər][ðə; ði] [di:p] [kɑ:ps]
after **the** **deep** **copse**
后 这 深的 矮林

在深树林之后

[stɪl] [ɪz][ðer; ðər] [θrɪl] [ɪn] [flaɪt] —
Still **is** **there** **thrill** **in** **flight** **—**
仍然 是 那里 刺激 在 航班 —

飞行依然令人兴奋——

[sɔ:ft][ɑ:r; ər][oʊk] [li:vz] ['ʌndər][ðə; ði][swɪft] [fi:t] .
Soft **are** **oak** **leaves** **under** **the** **swift** **feet** **.**
柔软的 是 橡木 树叶 在下面 这 迅速 脚 .

轻快的脚步踩在柔软的橡树叶上。

[swi:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['dɪstənt] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɜ-z] [hɔ:rn]
Sweet **are** **the** **distant** **notes** **of** **the** **hunter's** **horn**
甜的 是 这 遥远 笔记 的 这 猎人的 喇叭

远处传来猎人号角的甜美音符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] - [beɪ] ,
And **the** **hounds** **'** **baying** **,**
和 这 猎犬 - 吠叫 ,

还有猎犬的吠叫声，

[swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n]
Sweet **to** **the** **trembling** **ears** **of** **the** **hidden**
甜的 到 这 发抖 耳朵 的 这 隐

对隐藏者颤抖的耳朵来说，这声音甜美动听。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] .
and **hunted** **.**
和 猎杀 .

并进行猎杀。

[aɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːks] !

I	run	with	the	fox	!
我	跑步	和	这	狐狸	！

我与狐狸一起奔跑！

['meməri] [ʃɑːrp]

Memory	Sharp
记忆	锋利的

记忆锋利

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ... [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ...

It	has	come	to	this	...	my	darling	...
它	有	来	到	这	...	我的	亲爱的	...

竟然到了这一步……我的爱人……

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jɪrz] [gɔːn] ['oʊvər] ,

With	the	years	gone	over	,
和	这	年	已消失	超过	,

岁月流逝，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːθ] [ək'nɑːlɪdʒd]

With	the	truth	acknowledged
和	这	真相	已确认

承认真相后

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

You	are	not	coming	back	.
你	是	不是	未来	后退	.

你回不来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm]

It	is	entering	a	room
它	是	进入	一个	房间

它正进入一个房间

[wer] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [drɔːn] ,

Where	the	curtains	are	drawn	,
在哪里	这	窗帘	是	绘制	,

窗帘拉上的地方，

[wer] [dʌst] [laɪz] ['hevi]

Where	dust	lies	heavy
在哪里	灰尘	谎言	重的

尘土堆积的地方

[ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] .

On	the	table	top	.
在	这	桌子	顶部	.

在桌面上。

['sʌd(ə)n] — [jʊr; jər] [neɪm] — [skrɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] —

Sudden	—	your	name	—	scrawled	in	the	gloom	—
突然	—	你的	姓名	—	潦草的	在	这	愁云	—

突然——你的名字——潦草地写在昏暗中——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] [gɔːn] [draɪ] ,

And	the	mouth	gone	dry	,
和	这	嘴	已消失	干燥	,

嘴巴发干，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [stɑːpt] !

And	the	heart	stopped	!
和	这	心	停止	！

心脏停止跳动了！

[gɪft] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ]
Gift **Shop** **Window**
礼物 店铺 窗户

礼品店橱窗

['æp(ə)l] ['æni] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn]
Apple **Annie** **,** **ancient** **and** **weather** **-** **beaten**
苹果 安妮 , 古老的 和 天气 - 被打败

苹果安妮，古老而饱经风霜

[hɜːr; hər] [ə'meɪzɪŋ] ['gɑːrmənts] ['hʌdld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
Her **amazing** **garments** **huddled** **about** **her** **,**
她 惊人的 服装 蜷缩着 关于 她 ,

她身上裹着华丽的衣物，

[bent] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] —
Bent **almost** **double** **to** **peer** **in** **the** **window** **—**
弯曲 几乎 双倍的 到 同伴 在 这 窗户 —

他几乎弯下腰，向窗外张望——

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [fʊt] ... [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]
She **stood** **on** **the** **one** **foot** **...** **and** **then** **on** **the** **other**
她 站立 在 这 一 脚 ... 和 然后 在 这 其他

她先单脚站立.....然后又换了另一只脚。

[ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] [kroʊ] .
And **nodded** **her** **head** **like** **a** **great** **dark** **crow** **.**
和 点头 她 头 喜欢 一个 伟大的 黑暗的 乌鸦 .

她像一只巨大的黑乌鸦一样点了点头。

[hɜːr; hər] [oʊld] [lɪps] [muːvd] [ɪn] [sʌm; səm] ['mʌmboʊ] - ['dʒʌmboʊ]
Her **old** **lips** **moved** **in** **some** **mumbo** **-** **jumbo**
她 老的 嘴唇 已搬 在 一些 胡言乱语 - 巨型

她苍老的嘴唇翕动着，说着一些莫名其妙的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɑːrk] ['siːkrət] .
But **what** **she** **said** **was** **her** **own** **dark** **secret** **.**
但 什么 她 说 曾是 她 自己的 黑暗的 秘密 .

但她说的那些话，却是她自己不可告人的秘密。

[ðə; ði] [waɪn] - ['glæsɪz] [wiŋkt] [ɪn] [ðer; ðər] ['pjuːtər] ['hoʊldɚz] ,
The **wine** **-** **glasses** **winked** **in** **their** **pewter** **holders** **,**
这 葡萄酒 - 眼镜 眨眼 在 他们的 锡 持有者 ,

酒杯在锡制杯托里微微眨动，

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] ['dʒuːəlri]
A **bewildering** **array** **of** **costume** **jewellery**
一个 扑朔迷离 大批 的 戏服 首饰

琳琅满目的人造首饰

[ʌv; əv] ['filigriːd] ['aɪvəri] [ænd; ənd] ['kɔːrnflaʊər] ['krɪst(ə)l]
Of **filigreed** **ivory** **and** **cornflower** **crystal**
的 镂空 象牙 和 矢车菊 水晶

由象牙和矢车菊水晶制成

[wʌz; wəz] [spred] [laɪk] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paɪrət] ['frɪgət]
Was **spread** **like** **the** **spoils** **of** **a** **pirate** **frigate**
曾是 传播 喜欢 这 战利品 的 一个 海盗 护卫舰

像海盗护卫舰掠夺的战利品一样散落一地

[fɔːr; fər] ['æp(ə)l] ['æˌniːz] [rɪ'moʊt] [ə'preɪz(ə)l] .
For **Apple** **Annie's** **remote** **appraisal** **.**
为了 苹果 安妮的 偏僻的 评价 .

供 Apple Annie 进行远程评估。

[sʌm; səm] [pleɪs] , [fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['maɪndz] ['ri:ses]

Some	place	,	far	back	in	the	mind's	recess
一些	地方	，远的		后退	在	这	心灵的	凹陷处

在记忆深处某个隐秘的角落

[ðə; ði] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [stɜ:rd] [ɪn] [sli:p] .

The	hunger	for	Beauty	stirred	in	sleep	.
这	饥饿	为了	美丽	搅拌	在	睡觉	.

睡梦中，对美的渴望悄然滋生。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl] , [laɪk][ə; eɪ]['si:krət]['frægmənt]

A	little	smile	,	like	a	secret	fragment
一个	小的	微笑	，喜欢		一个	秘密	分段

一丝微笑，如同秘密碎片

[ʌv; əv] ['dɪmli] - [rɪ'membər] [ænd; ənd] [lɔ:st] [dɪ'laɪt]

Of	dimly	-	remembered	and	lost	delight
的	依稀	-	记得	和	丢失的	喜

模糊记忆中逝去的喜悦

[mu:vd] , [laɪk][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [freɪl][fæn]

Moved	,	like	the	stir	of	a	small	frail	fan
已搬	，喜欢		这	搅拌	的	一个	小的	脆弱	扇子

像一台脆弱的小风扇的轻微震动一样，被触动了。

[ɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][dɪm][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

On	a	face	that	was	wrinkled	and	dim	with	age	.
在	一个	脸	那	曾是	皱	和	暗淡	和	年龄	.

在一张布满皱纹、因年老而显得黯淡无光的脸上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hezɪtənt] ['dʒestʃər] , [dɪ'zaɪər] [en'dʒendəd] ,

With	a	hesitant	gesture	,	desire	engendered	,
和	一个	犹豫不决	手势	，	欲望	产生的	,

带着犹豫的姿态，欲望油然而生。

[hɜ:r; hər][oʊld][hændz] ['flʌtəd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn]

Her	old	hands	fluttered	against	the	pane
她	老的	双手	飘动	反对	这	窗格

她那双苍老的手在窗玻璃上轻轻拂动。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [nɑ:rld] ... [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] ['empti] ...

Twisted	and	gnarled	...	and	pitifully	empty	...
扭曲	和	盘根错节的	...	和	可怜地	空的	...

扭曲盘绕……而且空空荡荡……

['flʌtəd] ... [ænd; ənd] [mu:vd] ... [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'gen] !

Fluttered	...	and	moved	...	and	were	still	again	!
飘动	...	和	已搬	...	和	是	仍然	再次	!

扑腾着……飘动着……然后又静止了！

['saɪər]

Sire
父系

父系

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi]

My	mother	was	a	lady
我的	母亲	曾是	一个	女士

我母亲是一位女士

[wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] [sɪlk]

With	hair	like	silk
和	头发	喜欢	丝绸

头发如丝般柔顺

[ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] ['dʒenʃn]
And **eyes** **like** **gentians**
和 眼睛 喜欢 龙胆

还有像龙胆花一样的眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɪn][laɪk][mɪlk] .
And **a** **skin** **like** **milk** **.**
和 一个 皮肤 喜欢 牛奶 .

还有像牛奶一样光滑的皮肤。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [lʌvd] ['læftər]
But **my** **father** **loved** **laughter**
但 我的 父亲 喜爱 笑声

但我父亲生性爱笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl] —
And **the** **flowing** **bowl** **—**
和 这 流动 碗 —

以及那碗流水——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] ['mɪstʃɪf] —
And **his** **eyes** **were** **dark** **mischief** **—**
和 他的 眼睛 是 黑暗的 恶作剧 —

他的眼睛里充满了阴险的狡黠——

" [rest] [hɪz; ɪz][soʊl] !
" **Rest** **his** **soul** **!**
" 休息 他的 灵魂 !

安息吧!

" [maɪ] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [ˌem 'iː]
" **My** **mother** **often** **stopped** **me**
" 我的 母亲 经常 停止 我

我母亲经常拦住我

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [fʌn]
From **having** **fun**
从 拥有 乐趣

从玩乐中

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːpər]
With **the** **echo** **of** **her** **proper**
和 这 回声 的 她 恰当的

伴随着她恰当的回声

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [dʌn] !
" **It** **isn't** **done** **!**
" 它 不是 完毕 !

“还没完成!”

" [bʌt; bət][aɪ'd] [fiːl] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hænd]
" **But** **I'd** **feel** **my** **father's** **hand**
" 但 ID 感觉 我的 父亲的 手

但我会感觉到父亲的手

[æz; əz]['hiːd] [rʌf] [maɪ] [her]
As **he'd** **rough** **my** **hair**
作为 他会 粗糙的 我的 头发

他会粗暴地对待我的头发

['seɪɪŋ] " [blæk] ... [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .
Saying **"** **black** **...** **and** **rebellious** **.**
说 " 黑色的 ... 和 叛逆的 .

说“黑色……而且叛逆。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [boʊld] , [bæd] [per] ！ " -

We're	a	bold	,	bad	pair	!	"	'
是	一个	大胆的	,	坏的	一对	！	"	-

我们是一对大胆又叛逆的组合！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['wʊmən] [groʊn]

And	now	I'm	woman	grown
和	现在	我是	女士	生长

现在我已经长大成人了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɑː] [ˌem 'iː] !

With	a	son	-	ah	me	!
和	一个	儿子	-	啊	我	！

有个儿子——唉，我！

[huː] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

Who	am	I	to	tell	him
WHO	是	我	到	告诉	他

我有什么资格告诉他呢?

[wʌt] [ðə; ði] " [skɔːr] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

What	the	"	score	"	should	be	!
什么	这	"	分数	"	应该	是	！

分数应该是多少！

[kə'mjuːniən]

Communion
圣餐

圣餐

[ðə; ði] [reɪn] [fɔːlz] [daʊn] ['sɪlvərli]

The	rain	falls	down	silverly
这	雨	瀑布	向下	银色的

雨水银亮地落下。

[ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] .

On	the	dark	night	.
在	这	黑暗的	夜晚	.

在漆黑的夜晚。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [er] [ɪz] [sɔːft] [tuː; tə] [tʌtʃ]

Oh	,	but	the	air	is	soft	to	touch
哦	,	但	这	空气	是	柔软的	到	触碰

哦，空气摸起来很柔软。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [feɪs] [waɪt] .

And	your	face	white	.
和	你的	脸	白色的	.

你的脸色惨白。

[ðɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] ,

This	is	for	remembering	,
这	是	为了	记住	,

这是为了记住，

[fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪndz] ['pɑːkɪt]

For	putting	away	in	the	mind's	pocket
为了	推杆	离开	在	这	心灵的	口袋

为了把它放进记忆的口袋里

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] - [ɔːr] [ə; eɪ] ['treʒərd] [stoʊn] , [faʊnd]

Like	a	shell	-	or	a	treasured	stone	,	found
喜欢	一个	壳	-	或者	一个	珍藏	石头	,	成立

就像贝壳——或者一块珍贵的石头，被发现

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] —
at **the** **beach** **—**
在 这 海滩 —

在海滩上——

[ðɪs] [tʌtʃ] - [ðɪs] [kɪs] - [ðɪs] [hɑːrt] ['tɜːrnɪŋ]
This **touch** **-** **this** **kiss** **-** **this** **heart** **turning**
这 触碰 - 这 吻 - 这 心 转弯

这次触碰——这个吻——这颗心的悸动

[tɔːrd] [hɑːrt] —
toward **heart** **—**
朝向 心 —

向着内心——

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ]
This **is** **for** **remembering**
这 是 为了 记住

这是为了记住。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] .
When **you** **are** **beyond** **reach** **.**
什么时候 你 是 超过 抵达 .

当你遥不可及的时候。

[wɜːrdz] , [æt; ət][best] , [ɑːr; ər][laɪk] ['θɪsldaʊn] .
Words **,** **at** **best** **,** **are** **like** **thistledown** **.**
字 , 在 最好的 , 是 喜欢 蓟绒 .

言语，充其量也不过是蓟绒。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['kwaɪət] , [ðen] .
Let **us** **be** **quiet** **,** **then** **.**
让 我们 是 安静的 , 然后 .

那我们就安静吧。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] !
Give **me** **your** **hand** **!**
给 我 你的 手 !

把手给我!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [tɪl] [ðə; ði]
You **are** **my** **friend** **,** **and** **my** **love** **till** **the**
你 是 我的 朋友 , 和 我的 爱 直到 这

你是我的朋友，也是我的爱人，直到永远

[wɜːrld] ['ɛndz] —
world **ends** **—**
世界 结束 —

世界末日——

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !
You **understand** **!**
你 理解 !

你明白了!

[laʊd] ['saɪləns]
Loud **Silence**
大声 沉默

寂静无声

[ðɪs] [ɪz] [laʊd] ['saɪləns] ,
This **is** **loud** **silence** **,**
这 是 大声 沉默 ,

这是寂静无声。

[ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [speɪs]
This bewildering space
这 扑朔迷离 空间

这令人困惑的空间

['ʌn'tenəntid] [baɪ][ju:; jʊ] .
Untenanted by you .
空置的 经过 你 .

您未入住。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['ʌgli] [feɪs]
It has the ugly face
它 有 这 丑陋的 脸

它长着一张丑陋的脸

[ʌv; əv] ['loʊnlinəs] !
Of loneliness !
的 孤独 !

孤独!

[hʌʃ] ... ['fu:lɪʃ] [hɑ:rt] ...
Hush ... foolish heart ...
嘘 ... 愚蠢 心 ...

嘘……愚蠢的心……

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] —
You have been here before —
你 有 到过 这里 前 —

你以前来过这里——

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [blʌd]
This is your blood
这 是 你的 血

这是你的血

[ðæt] [rʌsts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] !
That rusts upon the door !
那 锈 之上 这 门 !

门上生锈了!

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [ˌʌnri'membəd]
He Will Not Go Unremembered
他 将要 不是 去 被遗忘的

他不会被遗忘

([fɔ:r; fər][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [dʒi:] . [di:] . ['rɑ:bərts])
(For Sir Charles G . D . Roberts)
(为了 先生 查尔斯 G . D . 罗伯茨)

（献给查尔斯·G·D·罗伯茨爵士）

['ɪntu:]['faɪər] , [ænd; ənd] [er] ,
Into fire , and air ,
进入 火 , 和 空气 ,

投入火中，投入空气中，

[ænd; ənd]['faɪnəli][sɔ:ft][ænd; ənd]['sʌt(ə)l] [æʃ]
And finally soft and subtle ash
和 最后 柔软的 和 微妙的 灰

最后是柔和而微妙的灰烬

[ðɪs] [kleɪ]
This clay
这 黏土

这种黏土

[ɪn] [wɪtʃ] [braɪt] ['bjuːti] [bəːnd] ,
In **which** **bright** **Beauty** **burned** **,**
在 哪个 明亮的 美丽 烧伤 ,

其中闪耀着美丽的光芒，

[bɪ'keɪm] [ɑːr'tɪkjuleɪt]
Became **articulate**
成为 能言善辩

变得能言善辩

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
And **lived** **a** **little** **while** **.**
和 居住地 一个 小的 尽管 .

然后又活了一段时间。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ˌʌnri'membəd] .
He **will** **not** **go** **unremembered** **.**
他 将要 不是 去 被遗忘的 .

他不会被遗忘。

[smɔːl] [bɔɪz] ,
Small **boys** **,**
小的 男孩们 ,

小男孩们

['beli] - [flæt] [ɑːn] [flɔːr]
Belly **-** **flat** **on** **floor**
腹部 - 平坦的 在 地面

腹部平躺在地板上

[wɪl] [pæd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Will **pad** **with** **him**
将要 软垫 和 他

会和他一起走

[daʊn] ['wʊdɪd] [weɪz]
Down **wooded** **ways**
向下 树木繁茂的 方式

沿着林间小路

[wer] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]
Where **creatures** **of** **the** **forest**
在哪里 生物 的 这 森林

森林里的生物在哪里

[ɑːr; ər] [rɪəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːm]
Are **realer** **than** **the** **room**
是 更真实 比 这 房间

比房间更真实

[ænd; ənd][ɪts] [fɔːr] [kwaɪt]['sɑːlɪd] [wɔːlz] .
And **its** **four** **quite** **solid** **walls** **.**
和 它是 四 相当 坚硬的 墙壁 .

它有四面非常坚固的墙。

[jʌŋ] ['gɜːlz]
Young **girls**
年轻的 女孩们

年轻女孩

[wɪl] [pɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz]
Will **pore** **with** **shining** **eyes**
将要 孔隙 和 灼灼 眼睛

会睁大眼睛仔细观察

['oʊvər] [vɜːrs] [ðæt] [sɪŋz]
Over **verse** **that** **sings**
超过 诗 那 唱歌

在吟唱的诗句之上

[ʌv; əv][laɪf] ... [ænd; ənd] ['bjuːti] .
Of **life** **...** **and** **beauty** **.**
的 生活 ... 和 美丽 .

生命.....和美丽。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ˌʌnri'membəd]
He **will** **not** **go** **unremembered**
他 将要 不是 去 被遗忘的

他不会被遗忘。

[huː] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [mjuːz]
Who **served** **his** **Muse**
WHO 服务 他的 沉思

谁侍奉了他的缪斯

[wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)l] [plaɪɪŋ] [pen] .
With **faithful** **plying** **pen** **.**
和 忠实 合奏 笔 .

用忠实的笔。

[ðɪs] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['lʌvli] [ˌɪmɔːr'tæləti]
This **,** **his** **bright** **spark** **of** **lovely** **immortality**
这 , 他的 明亮的 火花 的 迷人的 不朽

这是他那闪耀着美丽不朽光芒的火花

[strʌk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] ...
Struck **from** **the** **cycle** **of** **his** **life** **and** **work** **...**
击中 从 这 循环 的 他的 生活 和 工作 ...

他的生活和工作节奏被打断了.....

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ˌʌnri'membəd] !
He **will** **not** **go** **unremembered** **!**
他 将要 不是 去 被遗忘的 !

他不会被遗忘!

['bægpaɪps][skɜːrl][ɪn] ['hev(ə)n]
Bagpipes **Skirl** **in** **Heaven**
风笛 斯基尔 在 天堂

天堂里的风笛声

[ɑː] ... [nɑːt] [ɪ'revərənt] [ðɪs] ...
Ah **...** **not** **irreverent** **this** **...**
啊 ... 不是 不敬的 这 ...

啊.....这可不是不敬.....

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr]
For **I** **am** **very** **sure**
为了 我 是 非常 当然

因为我非常确信

[ðə; ði]['bægpaɪps][skɜːrl][ɪn] ['hev(ə)n] !
The **bagpipes** **skirl** **in** **Heaven** **!**
这 风笛 斯基尔 在 天堂 !

天堂里传来风笛的鸣响!

[juː; jʊ] [siː] ... - [twʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hev(ə)n] ... [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ...
You **see** **...** **'** **twould** **not** **be** **Heaven** **...** **for** **him** **...**
你 看 ... - 特沃德 不是 是 天堂 ... 为了 他 ...

你看.....对他来说，那将不是天堂.....

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈmjuːzɪk] —
Without his native music —
没有 他的 本国的 音乐 —

没有了他的本土音乐——

[dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ...
Dear to his heart ...
亲爱的 到 他的 心 ...

他最珍视的.....

[kɔːld] [ʌp][æt; ət] [wɪl] ,
Called up at will ,
称为 向上 在 将要 ,

随时征召，

[ʃrɪl] ... [ænd; ənd] [swiːt]
Shrill ... and sweet
尖锐 ... 和 甜的

尖锐.....又甜美

[dɪˈfaɪənt][æz; əz][ɔːl] " [get] [aʊt] " ...
Defiant as all " get out " ...
桀骜不驯 作为 全部 " 得到 出去 " ...

桀骜不驯，仿佛在说"滚出去".....

[rɪˈmembər] [pæst] [deθ] !
Remembered past death !
记得 过去的 死亡 !

死后仍被铭记!

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ...
And angels ...
和 天使 ...

还有天使.....

[jes] , ['iːv(ə)n]['eɪndʒəlz]
Yes , even angels
是的 , 甚至 天使

是的，甚至天使也是如此。

[mʌst; məst][smaɪl][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [maːtʃɪŋ] [baɪ]
Must smile to see him marching by
必须 微笑 到 看 他 行军 经过

看到他列队走过，不禁露出微笑。

[breɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪlt] ...
Brave in his kilt ...
勇敢的 在 他的 苏格兰短裙 ...

他穿着苏格兰短裙，英勇无畏.....

[hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk]
His head thrown back
他的 头 抛掷 后退

他仰着头

[hɪz; ɪz] " ['plædi] " ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
His " Plaidie " streaming in the wind .
他的 " 格子呢 " 流媒体 在 这 风 .

他的《普莱迪》在风中飘扬。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][sæd][fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
Who could be sad for one so young and fair ,
WHO 可以 是 伤心 为了 一 所以 年轻的 和 公平的 ,

谁会为如此年轻貌美的女子感到悲伤呢?

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
Immortal as a god , who gave his life
不朽 作为 一个 上帝 , WHO 给予 他的 生活

如神般永生，却献出了自己的生命

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] ?
With never a backward glance ?
和 绝不 一个 落后 瞥一眼 ?

绝不回头?

[ɑː] . . .
Ah . . .
啊 . . .

啊.....

[nɑːt] [ɪˈrevərənt] [ðɪs] ,
not irreverent this ,
不是 不敬的 这 ,

这并非不敬。

[wen] ['bægpaɪps][skɜːrl][ɪn] ['hev(ə)n] !
When bagpipes skirl in Heaven !
什么时候 风笛 斯基尔 在 天堂 !

当天堂里响起风笛声!

- [duː] !
Howd'Ya Do !
- 做 !

你好!

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən]
When we were very small children
什么时候 我们 是 非常 小的 孩子们

当我们还是很小的孩子时

[ɪn]['kɪndərgɑːrt(ə)n]
In kindergarten
在 幼儿园

在幼儿园

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] .
We used to play a game .
我们 用过的 到 玩 一个 游戏 .

我们以前玩过一个游戏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] " - [duː] , [maɪ]['pɑːrtnər] " .
It was called " Howd'ya do , my Partner " .
它 曾是 称为 " - 做 , 我的 伙伴 " .

它的名字叫"你好，我的伙伴"。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [boʊd] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
And you bowed , each to the other ,
和 你 鞠躬 , 每个 到 这 其他 ,

你们互相鞠躬致意。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hændz] ,
And clasped hands ,
和 紧握 双手 ,

双手紧握，

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [went] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]
And solemnly went round in a circle
和 庄严地 去 圆形的 在 一个 圆圈

然后庄严地绕着圈子走了一圈

[wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] , ['rɑːlɪkɪŋ] [skɪp] !

Which	ended	with	a	triumphant	,	rollicking	skip	!
哪个	结束	和	一个	凯	,	欢快的	跳过	!

最后以一声欢快的跳跃结束!

[its] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] —

It's	the	strangest	thing	—
它是	这	最奇怪的	事物	—

这是最奇怪的事情——

['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['jɪrz]

Looking	back	from	so	many	years
寻找	后退	从	所以	许多	年

回首往事，这么多年

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli]

I	can	still	remember	distinctly
我	能	仍然	记住	明显地

我至今仍记忆犹新。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ'd][skɪp][wɪð; wɪθ]

That	the	only	little	boy	I'd	skip	with
那	这	仅有的	小的	男生	ID	跳过	和

那是我唯一会一起跳绳的小男孩。

[hæd; həd] [aɪz] [ɪg'zæktli][laɪk] [jɔːrz] !

Had	eyes	exactly	like	yours	!
有	眼睛	确切地	喜欢	你的	!

我的眼睛和你的一模一样!

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['stæmpɪŋ] [maɪ] [fʊt]

I	can	remember	stamping	my	foot
我	能	记住	冲压	我的	脚

我记得我跺脚

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] ['dɪfɪkəlt]

And	being	unspeakably	difficult
和	存在	难以言喻的	难的

而且难如登天

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [traɪd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː]

When	the	teacher	tried	to	persuade	me
什么时候	这	老师	尝试	到	说服	我

当老师试图说服我时

[ðæt] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [duː] .

That	another	little	boy	would	do	.
那	其他	小的	男生	会	做	.

换个小男孩就行了。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fitʃər]

That's	one	of	the	most	important	features
那就是	一	的	这	最多	重要的	特征

这是最重要的功能之一。

[ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [geɪm] —

Of	that	particular	game	—
的	那	特别的	游戏	—

就那场比赛而言——

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wəʊnt][duː] !

Another	little	boy	won't	do	!
其他	小的	男生	惯于	做	!

再来一个小男孩不行!

[bɪg] [beɪ]
Big **Bay**
大的 湾

大湾

[ðɪs] [ɪz] [fɔːl]
This **is** **fall**
这 是 落下

这是秋天

[soʊ] [aɪ] [maʊst] [rɪ'membər] [bɪg] [beɪ]
So **I** **moust** **remember** **Big** **Bay**
所以 我 莫斯特 记住 大的 湾

所以我必须记住大湾

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nets] ['draɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk]
And **the** **nets** **drying** **on** **the** **dock**
和 这 网 烘干 在 这 码头

码头上晾晒的渔网。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] [strɪpt] [fɔːr; fər] ['wɪntər]
And **the** **birches** **stripped** **for** **winter**
和 这 白桦树 脱衣舞 为了 冬天

白桦树的枝叶在冬季凋零。

[ænd; ənd] [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !
And **wine** **in** **the** **sun** **!**
和 葡萄酒 在 这 太阳 !

阳光下品酒!

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['skɑːrlət] ['beriz]
There **were** **scarlet** **berries**
那里 是 猩红 浆果

那里有鲜红色的浆果。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌbɪtər'swiːt] ,
Maybe **they** **were** **bittersweet** **,**
或许 他们 是 苦乐参半 ,

或许它们是苦乐参半的,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɝːnz]
And **all** **the** **ferns**
和 全部 这 蕨类植物

还有所有的蕨类植物

[wɜːr; wər] [tə'bækoʊ] - ['kʌlərd] .
Were **tobacco** **-** **coloured** **.**
是 烟草 - 有色 .

呈烟草色。

[sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]
Some **places** **you** **long** **for**
一些 地方 你 长的 为了

有些地方让你魂牵梦萦

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] .
With **a** **physical** **longing** **.**
和 一个 身体的 渴望 .

带着一种生理上的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [beɪ] ,
It **is** **like** **that** **with** **Big** **Bay** **,**
它 是 喜欢 那 和 大的 湾 ,

大湾的情况也是如此。

[naʊ] ... [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] !
Now ... in October !
现在 ... 在 十月 !

现在.....十月份!

[prer] , [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]
Prayer , In a Hospital
祷告 , 在 一个 医院

在医院里祈祷

[dɪr] [gɑːd] ... [let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [geɪmz]
Dear God ... let him play games
亲爱的 上帝 ... 让 他 玩 游戏

天哪.....让他玩游戏吧

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [jet] !
For a little while , yet !
为了 一个 小的 尽管 , 然而 !

还要过一段时间!

[let] [hɪz; ɪz][hændz] [kɜːrv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːkɪ] [stɪk]
Let his hands curve to a hockey stick
让 他的 双手 曲线 到 一个 曲棍球 戳

让他的双手弯曲成曲棍球棒的形状

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnuː] ['pæd(ə)l] .
And the thrust of a canoe paddle .
和 这 推力 的 一个 独木舟 桨 .

还有独木舟桨的推力。

[let] [hɪm; ɪm] [daɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æroʊ]
Let him dive like a young arrow
让 他 潜水 喜欢 一个 年轻的 箭

让他像年轻的箭一样纵身一跃

['ɪntuː] [kliːn] ['wɔːtər] .
Into clean water .
进入 干净的 水 .

倒入清水中。

[bʌt; bət] , [dɪr] [gɑːd]
But , dear God
但 , 亲爱的 上帝

但是，我的天哪

[let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [geɪmz] ! ...
Let him play games ! ...
让 他 玩 游戏 ! ...

让他玩游戏吧!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['hɑːspɪt(ə)l] .
I have been to a Military Hospital .
我 有 到过 到 一个 军队 医院 .

我去过一家军医院。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [maɪk] ...
I have talked to Mike ...
我 有 谈话 到 麦克风 ...

我和迈克谈过了.....

[maɪk] ['iznt] [mʌtʃ] ['oʊldər] .
Mike isn't much older .
麦克风 不是 很多 老 .

迈克年纪也没大多少。

[hɪz; ɪz] [tuː] [buːts] [hæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

His	**two**	**boots**	**hang**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**his**	**bed**	**.**
他的	二	靴子	悬挂	在	这	脚	的	他的	床	.

他的两只靴子挂在床脚。

[tuː] ['kerfəli] " ['dʌbɪn] " [buːts] .

Two	**carefully**	**"**	**dubbined**	**"**	**boots**	**.**
二	小心	"	配音	"	靴子	.

两只精心"涂漆"的靴子。

[bʌt; bət][maɪk] ['dʌznt] [niːd] [tuː] [buːts] .

But	**Mike**	**doesn't**	**need**	**two**	**boots**	**.**
但	麦克风	不	需要	二	靴子	.

但迈克不需要两只靴子。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][leg]['teɪkən][ɔːf] .

He	**just**	**had**	**a**	**leg**	**taken**	**off**	**.**
他	只是	有	一个	腿	已采取	离开	.

他刚刚失去了一条腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] [æt; ət] [diː'ep] .

He	**was**	**cut**	**down**	**at**	**Dieppe**	**.**
他	曾是	切	向下	在	迪耶普	.

他在迪耶普被击毙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] [ɪn] ['prɪzn] [kæmp][ɪn]

He	**was**	**fourteen**	**months**	**in**	**prison**	**camp**	**in**
他	曾是	十四	几个月	在	监狱	营	在

他在战俘营待了十四个月。

['dʒɜːrməni] .

Germany	**.**
德国	.

德国。

" [oʊ] , [jes] ... [ðeɪ] [lʊkt] ['æftər][ˌjuː 'es] [gʊd] [ɪ'nʌf] —

"	**O**	**,**	**yes**	**...**	**they**	**looked**	**after**	**us**	**good**	**enough**	**—**
"	哦	,	是的	...	他们	看起来	后	我们	好的	足够的	—

"哦，是的……他们对我们照顾得很好——"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][tend][ðer; ðər][oʊn] ['wuːndɪd] , [fɜːrst] ...

But	**they**	**had**	**to**	**tend**	**their**	**own**	**wounded**	**,**	**first**	**...**
但	他们	有	到	趋向	他们的	自己的	受伤	,	第一的	...

但他们首先得照顾好自己的伤员……

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [dæm] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

And	**there**	**were**	**so**	**damn**	**many**	**of**	**us**	**!**
和	那里	是	所以	该死	许多	的	我们	!

我们人那么多!

" [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][dʒɑːn] ,

"	**I**	**talked**	**to**	**John**	**,**
"	我	谈话	到	约翰	,

我和约翰谈过了，

['æftər][aɪ][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] .

After	**I**	**got**	**over**	**the**	**first**	**shock**	**.**
后	我	得到	超过	这	第一的	震惊	.

最初的震惊过后。

[dʒɑːn][hæz; həz][bəuθ][ɑːrmz][ɔːf] ... [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['elboʊ] .

John	**has**	**both**	**arms**	**off**	**...**	**well**	**above**	**the**	**elbow**	**.**
约翰	有	两个都	武器	离开	...	出色地	多于	这	弯头	.

约翰的双臂都断了……断点远高于肘部。

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] " [ɑːrmz] " [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] .

They	call	him	"	Arms	"	in	the	hospital	ward	.
他们	称呼	他	"	武器	"	在	这	医院	病房	.

在医院病房里，大家都叫他"阿姆斯"。

[its] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][grɪm] ... [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] [dʒoʊk] .

It's	sort	of	a	grim	...	institutional	joke	.
它是	种类	的	一个	严峻	...	机构	开玩笑	.

这简直是个残酷的……制度性笑话。

[dʒɑːn][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [aʊt] , [tuː] —

John	has	an	eye	out	,	too	—
约翰	有	一个	眼睛	出去	,	也	—

约翰也在留意着——

[ðə; ði] [nuː] [glæs] [wʌn] ['dʌznt] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] .

The	new	glass	one	doesn't	match	his	own	eye	.
这	新的	玻璃	一	不	匹配	他的	自己的	眼睛	.

新买的眼镜跟他自己的眼睛不匹配。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ... [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] ... [dʒɑːn] ?

"	Are	you	married	...	or	single	...	John	?
"	是	你	已婚	...	或者	单身的	...	约翰	?

约翰，你是已婚还是单身?

" [aɪ] ['mænɪdʒd] .

"	I	managed	.
"	我	管理	.

我做到了。

" ['sɪŋg(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ... " [oʊ] [jes] , ... ['sɪŋg(ə)l] .

"	Single	,	"	he	said	...	"	Oh	yes	,	...	single	.
"	单身的	,	"	他	说	...	"	哦	是的	,	...	单身的	.

"单身，"他说……"哦，是的……单身。"

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['θæŋkfəli] ,

"	He	said	it	,	thankfully	,
"	他	说	它	,	谢天谢地	,

"谢天谢地，他说了这话。"

[laɪk] [ə; eɪ][el] - [oʊ] - [en] - [dʒiː] [saɪ] —

Like	a	l	-	o	-	n	-	g	sigh	—
喜欢	一个	我	-	o	-	n	-	克	叹	—

像一声长长的叹息——

[laɪk] [ðə; ði] [saɪ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['gɪvz]

Like	the	sigh	a	child	gives
喜欢	这	叹	一个	孩子	给予

就像孩子叹息一样

[huː] [hæz; həz][kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

Who	has	cried	himself	to	sleep	.
WHO	有	哭	他自己	到	睡觉	.

谁哭着睡着了?

[ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn]['dʒɑːnz] [tuː] [hændz] .

A	hand	grenade	exploded	in	John's	two	hands	.
一个	手	手榴弹	爆炸了	在	约翰的	二	双手	.

一枚手榴弹在约翰的双手间爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['hiːl] ['evər][hoʊld] - [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	the	last	thing	he'll	ever	hold	-	in	his
它	曾是	这	最后的	事物	地狱	曾经	抓住	-	在	他的

那是他此生最后要握在手中的东西——在他

[tuː] [hændz] !
two hands !
二 双手 !

两只手!

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fred] .
And then there was Fred .
和 然后 那里 曾是 弗雷德 .

然后还有弗雷德。

[fred] [gɑːt][hɪz; ɪz][æt; ət] ['sisili] .
Fred got his at Sicily .
弗雷德 得到 他的 在 西西里岛 .

弗雷德是在西西里岛获得的。

['hiːd] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ænd; ənd][wʌn][hæf] ['jɪrz]
He'd been training for three and one half years
他会 到过 训练 为了 三 和 一 一半 年

他已经训练了三年半。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] ... [θriː] [wiːks] !
And he was in on the Big Push ... three weeks !
和 他 曾是 在 在 这 大的 推 ... 三 周 !

他参与了"大推进"行动.....持续了三周!

[ʃʊr] ... [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃræpnəl] .
Sure ... it was shrapnel .
当然 ... 它 曾是 弹片 .

没错.....那是弹片。

[tʊk] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] ... [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌm] [leg] .
Took an eye out ... and gave him a bum leg .
拿 一个 眼睛 出去 ... 和 给予 他 一个 屁股 腿 .

挖掉了他一只眼睛.....还让他失去了一条腿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [braɪd] ...
He had a picture of his English bride ...
他 有 一个 图片 的 他的 英语 新娘 ...

他有一张他英国新娘的照片.....

" ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['kænədə] , [baɪ][gɑːd] !
" Coming out to Canada , by God !
" 未来 出去 到 加拿大 , 经过 上帝 !

"我竟然来到了加拿大，我的天哪！"

[nekst] [mʌnθ] — [ɪf] [ðeɪl] [let][hɜːr; hər] .
Next month — if they'll let her .
下一个 月 — 如果 他们会 让 她 .

下个月——如果他们允许的话。

['prɪti] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gai]
Pretty good - looking guy
漂亮的 好的 - 寻找 盖伊

长相相当不错的小伙子

['wɔznt] [aɪ] ... [ɪn][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɪktʃər] ?
Wasn't I ... in the wedding picture ?
不是 我 ... 在 这 婚礼 图片 ?

婚礼照片里是不是有我?

" [jʊə(r)] ['dɔːggɔːn] [raɪt] !
" You're doggone right !
" 你是 该死的 正确的 !

你说的完全正确!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [soʊ] [dæm] [mæd] !

But	it	made	a	fellow	so	damn	mad	!
但	它	制成	一个	同伴	所以	该死	疯狂的	!

但这真的让一个人气疯了!

[θriː] [ænd; ənd][wʌn][hæf] ['jɪrz] - ['treɪnɪŋ]

Three	and	one	half	years	'	training
三	和	一	一半	年	-	训练

三年半的训练

[tuː; tə] " [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] " — [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

To	"	get	into	it	"	—	for	three	weeks	.
到	"	得到	进入	它	"	—	为了	三	周	.

"全身心投入"——持续三周。

[ænd; ənd] [ðen] ... ['hɒspɪtlz] ...

And	then	...	hospitals	...
和	然后	...	医院	...

然后.....医院.....

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ...

One	after	the	other	...
一	后	这	其他	...

一个接一个.....

[fɔːr; fər][gɑːd] - [noʊz] - [haʊ] - [lɔːŋ] .

For	God	-	knows	-	how	-	long	.
为了	上帝	-	知道	-	如何	-	长的	.

天知道要持续多久。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [gai] [soʊ] [dæm] [mæd] !

It	made	a	guy	so	damn	mad	!
它	制成	一个	盖伊	所以	该死	疯狂的	!

这简直把人气疯了!

[mæk]['hæznt] ['eni] [ɑːrmz] , [naʊ] , ['iːðər] .

Mac	hasn't	any	arms	,	now	,	either	.
苹果	还没有	任何	武器	,	现在	,	任何一个	.

现在，Mac也没有胳膊了。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [bloʊ] [hɪz; ɪz][noʊz] ? " —

"	How	did	he	blow	his	nose	?	"	—
"	如何	做过	他	吹	他的	鼻子	?	"	—

他是怎么擤鼻涕的?

[wel] ... [hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət] [ðæt] ['fiːb(ə)l] [kræk] ,

Well	...	he	could	laugh	at	that	feeble	crack	,
出色地	...	他	可以	笑	在	那	微弱	裂缝	,

嗯.....他或许可以嘲笑这句无力的玩笑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

And	even	give	it	serious	consideration	.
和	甚至	给	它	严肃的	考虑	.

甚至可以认真考虑一下。

" [baɪ] [gɑːʃ] ! — - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld]

"	By	Gosh	!	—	-	I	don't	think	I've	had	a	cold
"	经过	天哪	!	—	-	我	不	思考	我已经	有	一个	寒冷的

"哎呀！——我好像没感冒。"

[sɪns] [aɪ][gɑːt] `knocked [ɔːf] - [ɪn] ['ɪtəli] .

Since	I	got	`knocked	off	'	in	Italy	.
自从	我	得到	`knocked	离开	-	在	意大利	.

自从我在意大利被"干掉"之后。

" [mæk][ɪz] ['mærid] .
" Mac is married .
" 苹果 是 已婚 .

麦克已婚。

['hiːd] ['iːv(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm] [liːv]
He'd even had some leave
他会 甚至 有 一些 离开

他甚至还休了几天假。

[aʊt] [ʌv; əv] " [ðɪs] [hɪr] " ['hɑːspɪt(ə)l] .
Out of " this here " hospital .
出去 的 " 这 这里 " 医院 .

出院了。

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɑːrmz] , [naʊ] .
Getting ready for artificial arms , now .
获得 准备好 为了 人造的 武器 , 现在 .

现在准备安装义肢了。

[hæz; həz][tuː; tə] " [steɪ] [pʊt] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [jet] ...
Has to " stay put " for a while , yet ...
有 到 " 停留 放 " 为了 一个 尽管 , 然而 ...

必须暂时"保持现状"，但是.....

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,
Oh , it takes quite a while ,
哦 , 它 需要 相当 一个 尽管 ,

哦，这需要相当长的时间。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
This business of making a man
这 商业 的 制作 一个 男人

造就男人这件事

['meɪkʃɪft] - [hoʊl] , [ə'gen] !
Makeshift - whole , again !
临时搭建 - 所有的 , 再次 !

又一次临时拼凑起来了!

(['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ] [gai] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk]
(Wonderful how a guy can pick up a book
(精彩的 如何 一个 盖伊 能 挑选 向上 一个 书

（真奇妙，一个人怎么能拿起一本书呢？）

[ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] —
in his teeth —
在 他的 牙齿 —

在他的牙齿里——

[smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['iːv(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help] !)
Smoke a cigarette , even — with a little help !)
抽烟 一个 卷烟 , 甚至 — 和 一个 小的 帮助 !)

甚至可以抽根烟——当然，需要一点帮助!

['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp]
Further down the line there's a chap
更远 向下 这 线 有 一个 小伙子

再往前走，有个家伙

[wɪð; wɪθ][noʊ][noʊz] .
with no nose .
和 不 鼻子 .

没有鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] , [fer] - ['herd] [bɔɪ]

And	a	very	young	,	fair	-	haired	boy
和	一个	非常	年轻的	，公平的		-	头发	男生

还有一个非常年轻的金发男孩

[soʊ]['bædli] [bə:nd]

So	badly	burned
所以	糟糕	烧伤

烧伤严重

[ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ] ['fi:tʃər]

That	you	couldn't	identify	a	feature
那	你	不能	确认	一个	特征

你无法识别某个特征

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braɪt] [blu:] [aɪz] .

But	his	bright	blue	eyes	.
但	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	.

但他那双湛蓝的眼睛。

[braɪt] ... [ænd; ənd][hɑ:rd] ... [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ...

Bright	...	and	hard	...	and	sharp	...
明亮的	...	和	难的	...	和	锋利的	...

明亮.....坚硬.....锐利.....

[ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər]['pɪti] .

On	the	look	-	out	for	pity	.
在	这	看	-	出去	为了	遗憾	.

渴望博取同情。

([dəunt][let][jʊr; jər][lɪps]['kwɪvər]

(	Don't	let	your	lips	quiver
(	不	让	你的	嘴唇	颤动

（别让你的嘴唇颤抖）

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [fer] - ['herd] [bɔɪ] .

In	front	of	the	young	,	fair	-	haired	boy	.
在	正面	的	这	年轻的	，公平的		-	头发	男生	.

在那个金发碧眼的小男孩面前。

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] —

Don't	look	at	him	with	tears	in	your	eyes	—
不	看	在	他	和	眼泪	在	你的	眼睛	—

不要含着泪看着他——

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [fi:lz] ?)

Can't	you	see	how	he	feels	?	)
不能	你	看	如何	他	感觉	?	)

你难道看不出他的感受吗?

['goʊɪŋ] [aʊt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wi:ltʃeərz] —

Going	out	,	there	are	wheelchairs	—
去	出去	,	那里	是	轮椅	—

外出时，可以看到轮椅——

[dɔ:z] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ru:mz; rʊmz]

Doors	opening	on	to	rooms
门	开幕	在	到	房间

通往房间的门

[wer] [wɪsps] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz]

Where	wisps	of	men	like	grey	shadows
在哪里	缕缕	的	男人	喜欢	灰色的	阴影

那里，男人的身影如同灰色的影子

[laɪ] , [kɜːrld] [ʌp] [ə'genst] [ðer; ðər] ['piləuz] .

Lie	,	curled	up	against	their	pillows	.
说谎	,	卷曲	向上	反对	他们的	枕头	.

他们蜷缩着身子，靠在枕头上。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [smel] [klɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər][skɪn] ,

The	hospital	smell	clings	to	your	skin	,
这	医院	闻	黏附	到	你的	皮肤	,

医院的气味会残留在你的皮肤上。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['pælət] .

To	your	palate	.
到	你的	味蕾	.

合你口味。

[juː; jʊ] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] ... [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ...

You	breathe	it	...	taste	it	...
你	呼吸	它	...	品尝	它	...

你呼吸着它.....品尝着它.....

['staɪf(ə)l] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

Stifle	,	in	it	!
窒息	,	在	它	!

窒息其中!

[dɪr] [gɑːd] !

Dear	God	!
亲爱的	上帝	!

亲爱的上帝!

[let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [geɪmz]

Let	him	play	games
让	他	玩	游戏

让他玩游戏吧

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [jet] !

For	a	little	while	,	yet	!
为了	一个	小的	尽管	,	然而	!

还要过一段时间!

[let] [hɪm; ɪm] [læf] [aʊt] [laʊd]

Let	him	laugh	out	loud
让	他	笑	出去	大声

让他放声大笑吧

[ænd; ənd] [rʌn] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɑːd]

And	run	like	a	young	god
和	跑步	喜欢	一个	年轻的	上帝

像年轻的神一样奔跑

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

In	the	path	of	the	sun	.
在	这	小路	的	这	太阳	.

在太阳的运行轨迹上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['hɑːspɪt(ə)l]

I	have	been	to	a	Military	Hospital
我	有	到过	到	一个	军队	医院

我去过一家军医院。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv]

And	I	know	there	is	nothing	we	can	give
和	我	知道	那里	是	没有什么	我们	能	给

我知道我们没有什么可以给予的。

[tuː; tə] [maɪk] [ænd; ənd] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] [mæk]

To	Mike	and	John	,	and	Freddie	and	Mac
到	麦克风	和	约翰	,	和	弗雷迪	和	苹果

致迈克和约翰，以及弗雷迪和麦克

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [geθ'seməni] .

That	will	make	up	for	their	Gethsemane	.
那	将要	制作	向上	为了	他们的	客西马尼	.

这将弥补他们在客西马尼园的遭遇。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !

There	is	nothing	!
那里	是	没有什么	!

没有什么!

[glæs] [aɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] !

Glass	eyes	are	not	enough	!
玻璃	眼睛	是	不是	足够的	!

戴假眼是不够的!

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] ...

Artificial	limbs	are	not	a	fair	exchange	...
人造的	四肢	是	不是	一个	公平的	交换	...

假肢并非公平的交换.....

[dɪr] [gɑːd] ... [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [geɪmz]

Dear	God	...	let	him	play	games
亲爱的	上帝	...	让	他	玩	游戏

天哪.....让他玩游戏吧

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [jet] !

For	a	little	while	,	yet	!
为了	一个	小的	尽管	,	然而	!

还要过一段时间!

[soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n]

So	Fair	a	Season
所以	公平的	一个	季节

如此公平的季节

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm]

How	could	he	tell	them
如何	可以	他	告诉	他们

他怎么能告诉他们呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sliːk] [smɔːl] ['vɪksn]

There	was	a	sleek	small	vixen
那里	曾是	一个	光滑	小的	泼妇

那里有一只身姿矫健的小母狐

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [pelt]

With	a	silken	pelt
和	一个	丝	毛皮

拥有丝滑的皮毛

[huː] [held] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [θrɔːl] ?

Who	held	his	heart	in	thrall	?
WHO	握住	他的	心	在	奴隶	?

谁俘获了他的心?

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [ðæt] [kɔːl]

How	could	he	tell	them	when	that	call
如何	可以	他	告诉	他们	什么时候	那	称呼

他怎么能告诉他们那个电话呢?

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd]
Came **down** **the** **wind**
来 向下 这 风

风吹下来了

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜːr; wər] -
His **bones** **were** **thinn'd**
他的 骨头 是 -

他的骨头很薄。

[wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] ,
With **longing** **,**
和 渴望 ,

怀着渴望，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk]
And **he** **turned** **his** **back**
和 他 转向 他的 后退

他转过身去

[ɑːn] [ðə; ði] [pæk] ?
On **the** **pack** **?**
在 这 盒 ?

包装上?

['iːv(ə)n] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'tʃæntɪd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [fɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [soʊ]
Even **he** **couldn't** **tell** **the** **strange** **enchanted** **reason** **Why** **fall** **should** **suddenly** **be** **so**
甚至 他 不能 告诉 这 奇怪的 迷人的 原因 为什么 落下 应该 突然 是 所以
[fer] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] !
fair **a** **season** **!**
公平的 一个 季节 !

就连他自己也无法解释，为什么秋天会突然变得如此美好!

[sprɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn]
Spring **Comes** **to** **a** **Small** **Town**
春天 来 到 一个 小的 镇

春天降临小镇

[ðə; ði] [puːl] ['pleɪɜ-z]
The **pool** **players**
这 水池 玩家

台球选手

[ðæt] [ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [hæv; həv] ['liŋgə] ['leɪzɪli]
That **all** **winter** **long** **have** **lingered** **lazily**
那 全部 冬天 长的 有 徘徊不去 懒洋洋

整个冬天都懒洋洋地徘徊着

['oʊvər] [ðə; ði] [griːn] - ['tɑːpt] [teiblz]
over **the** **green** **-** **topped** **tables**
超过 这 绿色的 - 顶峰 表格

在绿面桌面上

[hæf] - ['sɑːmnələnt] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] ,
Half **-** **somnolent** **in** **the** **cloud** **of** **cigarette** **smoke** **,**
一半 - 嗜睡 在 这 云 的 卷烟 抽烟 ,

在缭绕的香烟烟雾中，我半睡半醒。

[ɑːr; ər] [siːn] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [prɪ'keriəs] ['æŋglz]
Are **seen** **lounging** **at** **precarious** **angles**
是 已见 休闲 在 岌岌可危 角度

可以看到他们以危险的角度斜倚着

[ə'genst] [ðə; ði] ['nɪrəst] [təbækənəsts] ['wɪndoʊz] .

Against	the	nearest	tobacconist's	windows	.
反对	这	最近的	烟草商	视窗	.

对着最近的烟草店的橱窗。

[tiːn] - [eɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][lɪŋk][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

Teen	-	age	boys	and	girls	link	arms	,	and
青少年	-	年龄	男孩们	和	女孩们	关联	武器	,	和

十几岁的男孩女孩们手挽着手，

['roʊlər] - [skeɪt] [ɑːn][ðə; ði] [peɪvd] [striːts] ,

Roller	-	skate	on	the	paved	streets	,
滚筒	-	滑冰	在	这	铺砌路面	街道	,

在铺好的街道上滑旱冰，

['ʃəuldəz] ['tʌtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] ['læftər] [laɪk]

Shoulders	touching	;	and	laughter	like
肩膀	接触	;	和	笑声	喜欢

肩膀相碰；笑声

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

a	living	thing	between	them	.
一个	活的	事物	之间	他们	.

他们之间有一个活物。

['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [wɪl] [dæns] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz]

Later	,	in	the	summer	they	will	dance	on	Saturday	evenings
之后	,	在	这	夏天	他们	将要	舞蹈	在	周六	晚上

之后，到了夏天，他们会在周六晚上跳舞。

['ʌndər] ['gɔːdi] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] .

Under	gaudy	Chinese	lanterns	.
在下面	艳丽的	中国人	灯笼	.

在艳丽的中国灯笼下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

And	the	prophecy	of	spring	will	be	fulfilled	.
和	这	预言	的	春天	将要	是	已完成	.

春天的预言将会实现。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [staʊt] ['leɪdi] ['bʌslz] [ɔːf][hɜːr; hər] ['dɔːrstep]

A	short	stout	lady	bustles	off	her	doorstep
一个	短的	肥硕	女士	喧闹	离开	她	家门口

一位矮胖的女士匆匆从家门口走出来。

[bruːm] [ɪn][hænd]

Broom	in	hand
扫帚	在	手

手持扫帚

[tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːpɪŋ] ;

To	do	a	little	sweeping	;
到	做	一个	小的	扫荡	;

稍微扫一下地；

[hɜːr; hər] ['nɪtɪd] [suːt][fɪts] ['kloʊsli]

Her	knitted	suit	fits	closely
她	针织	套装	适合	密切

她的针织套装很合身

[laɪk] [ðə; ði] [sliːk] , [griːn] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌmp]

Like	the	sleek	,	green	plumage	of	a	plump
喜欢	这	光滑	,	绿色的	羽毛	的	一个	丰满

就像一只肥硕的鸟儿光滑翠绿的羽毛

[sɔːft][bɜːrd] .
soft bird .
柔软的 鸟 .

柔软的鸟儿。

['beɪbiːz] ... ['beɪbiːz] — ['evriwer]
Babies ... babies — everywhere
婴儿 ... 婴儿 — 到处

婴儿.....到处都是婴儿。

['baʊnsɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn][ðer; ðər][p'ræmz] —
Bouncing busily in their prams —
弹跳 忙碌地 在 他们的 婴儿车 —

他们在婴儿车里蹦蹦跳跳——

[aɪz] [laɪk]['bɪts][ʌv; əv][reɪn] - [wɑːʃt] [skaɪ] ...
Eyes like bits of rain - washed sky ...
眼睛 喜欢 比特 的 雨 - 洗过 天空 ...

眼睛像雨后天空的碎片.....

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [iks'kleimɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪd][pæst]
And everyone exclaiming as they ride past
和 每个人 惊呼 作为 他们 骑 过去的

每个人骑马经过时都发出惊叹声。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
" Isn't he a darling !
" 不是 他 一个 亲爱的 !

“他真是个可爱的人！”

" [oʊld] , [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɔːks] ,
" Old , old gentlemen taking little walks ,
" 老的 , 老的 先生们 采取 小的 散步 ,

“老先生们在散步，

[ðer; ðər] [keɪnz] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
Their canes tapping the sidewalk
他们的 拐杖 窃听 这 人行道

他们的拐杖敲击着人行道

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] .
More and more confidently .
更多的 和 更多的 自信地 .

越来越自信。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] ,
You can see how they feel about the sun ,
你 能 看 如何 他们 感觉 关于 这 太阳 ,

你可以看出他们对太阳的感受，

[its] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['kʌmfərt] !
It's a downright comfort !
它是 一个 彻头彻尾 舒适 !

真是太舒服了！

['evriθɪŋ] [lʊks] ['sʌd(ə)nli] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
Everything looks suddenly clean and shining .
一切 看起来 突然 干净的 和 灼灼 .

一切看起来突然干净明亮起来。

[ðə; ði] ['letɪs] [ɪn][ðə; ði][fruːt] - [ʃɑːp] ['wɪndoʊ]
The lettuce in the fruit - shop window
这 莴苣 在 这 水果 - 店铺 窗户

水果店橱窗里的生菜

[hæz; həz][ə; eɪ] [freʃ] - [kʌt] [lʊk]
has **a** **fresh** **-** **cut** **look**
有 一个 新鲜的 - 切 看

看起来精神焕发。

[laɪk] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [bu'keɪ] ;
Like **an** **accidental** **bouquet** **;**
喜欢 一个 偶然 花束 ;

就像一束意外绽放的花束;

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə]
It **suddenly** **becomes** **imperative** **to**
它 突然 变成 至关重要的 到

突然间，这变得至关重要

[spiːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn]
speak **to** **someone**
说话 到 某人

和某人交谈

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst]
And **it** **doesn't** **matter** **in** **the** **least**
和 它 不 事情 在 这 至少

而且这根本无关紧要。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] [goʊz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]
If **a** **perfect** **stranger** **goes** **white** **with** **surprise**
如果 一个 完美的 陌生人 去 白色的 和 惊喜

如果一个完全陌生的人惊讶得脸色苍白

[wen] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] " [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ! " ...
When **you** **tell** **them** **"** **It's** **a** **lovely** **day** **!** **"** **...**
什么时候 你 告诉 他们 " 它是 一个 迷人的 天 ! " ...

当你对他们说"今天天气真好！"时.....

[ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][tɜːrmz] .
In **no** **uncertain** **terms** **.**
在 不 不确定 条款 .

毫无疑问。

[sprɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn]
Spring **comes** **to** **a** **small** **town**
春天 来 到 一个 小的 镇

春天降临小镇

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] !
In **rather** **a** **special** **sort** **of** **way** **!**
在 相当 一个 特别的 种类 的 方式 !

以一种相当特殊的方式!

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][kɑːnt][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][tuː; tə]
After **all** **,** **she** **can't** **add** **an** **awful** **lot** **to**
后 全部 , 她 不能 添加 一个 可怕 很多 到

毕竟，她也贡献不了多少东西。

[fɪfθ] ['ævənuː] ,
Fifth **Avenue** **,**
第五 大街 ,

第五大道

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][dʒʌst][hɜːr; hər][kaɪnd][ʌv; əv] ['glæmər]
But **there's** **room** **for** **just** **her** **kind** **of** **glamour**
但 有 房间 为了 只是 她 种类 的 魅力

但这种类型的魅力也占有一席之地。

[ɑːn][meɪn] [striːt] !

On	**Main**	**Street**	**!**
在	主要的	街道	!

在主街上!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [braʊn] [dɔːg]

For	**a**	**Brown**	**Dog**
为了	一个	棕色的	狗

一只棕色的狗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌstɪd] [speɪd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ]

And	**the**	**rusted**	**spade**	**turned**	**in**	**the**	**dark**	**earth**
和	这	生锈的	铲	转向	在	这	黑暗的	地球

锈迹斑斑的铁锹在黝黑的泥土里转动着。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] —

And	**we**	**committed**	**his**	**body**	**to**	**the**	**dust**	**—**
和	我们	坚定的	他的	身体	到	这	灰尘	—

我们把他的遗体化为尘土——

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['dɔgz] ['bɑːdi]

His	**little**	**brown**	**dog's**	**body**
他的	小的	棕色的	狗的	身体

他那只棕色小狗的身体

[ðæt] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

That	**three**	**minutes**	**before**
那	三	分钟	前

那三分钟之前

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ]

Had	**jumped**	**for**	**joy**
有	跳了起来	为了	喜悦

高兴得跳了起来

[ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['dʒɔɪəs] [bɑːks] .

And	**emitted**	**joyous**	**barks**	**.**
和	发射	欢乐	树皮	.

发出欢快的吠叫声。

([bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði]['moʊtərɪst]

(	**But**	**you**	**couldn't**	**go**	**out**	**and**	**shoot**	**the**	**motorist**
(	但	你	不能	去	出去	和	射击	这	驾车者

（但你不能出去枪杀那个司机）

[huː] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ...

Who	**had**	**run**	**over**	**him**	**...**
WHO	有	跑步	超过	他	...

谁撞了他.....

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən]

Especially	**when**	**it**	**was**	**a**	**woman**
尤其	什么时候	它	曾是	一个	女士

尤其当对象是女性时。

[huː] [hæd; həd] [ʃed] [ə'proʊpriət] [terz] !)

Who	**had**	**shed**	**appropriate**	**tears**	**!**	**)**
WHO	有	棚	合适的	眼泪	!	)

谁流下了应有的眼泪!

['oʊnli] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][bɜːrn][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [fleɪm]

Only	**,**	**you**	**could**	**burn**	**inside**	**with**	**a**	**fierce**	**flame**
仅有的	,	你	可以	烧伤	里面	和	一个	凶猛的	火焰

只是，你的内心可能会被熊熊烈火灼烧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

Because	he	wouldn't	come	running	to	you
因为	他	不会	来	跑步	到	你

因为他不会跑来找你。

['eni] [mɔːr]

Any	more
任何	更多的

还有吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

With	a	grin	on	his	face
和	一个	咧嘴笑	在	他的	脸

他脸上带着笑容

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl]

And	his	funny	little	plume	of	a	tail
和	他的	有趣的	小的	羽	的	一个	尾巴

还有他那滑稽的小尾巴。

['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [lʌv] !

Frantic	with	love	!
疯狂的	和	爱	!

为爱疯狂!

[ðə; ði] ['rʌstɪd] [speɪd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ]

The	rusted	spade	turned	in	the	dark	earth
这	生锈的	铲	转向	在	这	黑暗的	地球

锈迹斑斑的铁锹在黝黑的泥土里转动着。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

And	something	of	you	went	into	the	ground
和	某物	的	你	去	进入	这	地面

你的一部分也随之埋入了地下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['dɔgz] ['bɑːdi] !

With	the	little	brown	dog's	body	!
和	这	小的	棕色的	狗的	身体	!

用那只棕色小狗的身体!

[raɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['pikwik]

Right	out	of	Pickwick
正确的	出去	的	匹克威克

简直就像是从《匹克威克外传》里走出来的一样。

[raɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['pikwik] !

Right	out	of	Pickwick	!
正确的	出去	的	匹克威克	!

简直就像是从《匹克威克外传》里走出来的一样!

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] :

You	would	have	said	:
你	会	有	说	:

你会说:

[hɪz; ɪz][kweɪnt] [niːt] ['fɪgjər]

His	quaint	neat	figure
他的	古雅	整洁的	数字

他那古朴整洁的身形

[roʊˈtʌnd] , [bʌt; bət] ['teɪpərd] .

Rotund	,	but	tapered	.
圆润	,	但	锥	.

圆润，但略呈锥形。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [peg] - [tɑːp] ,

His	trousers	looked	to	be	always	peg	-	top	,
他的	裤子	看起来	到	是	总是	钉子	-	顶部	,

他的裤子看起来总是卷边的。

['nærəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊt] [gɪr] .

Narrowing	down	to	his	shining	foot	gear	.
收窄	向下	到	他的	灼灼	脚	齿轮	.

最终，他把目光锁定在了他闪亮的鞋上。

[hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['vɛsts][wɜːr; wər][frʌm; frəm][fɑːr] - [feɪmd] [bɑːnd] [striːt] ,

His	woollen	vests	were	from	far	-	famed	Bond	Street	,
他的	羊毛	背心	是	从	远的	-	著名的	纽带	街道	,

他的羊毛背心来自远近闻名的邦德街。

[tʃekt] , [ænd; ənd] ['hɔːrsi] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Checked	,	and	horsey	and	dear	to	his	heart	.
已检查	,	和	马	和	亲爱的	到	他的	心	.

已核对，而且是马术用品，是他心爱的。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] ['læftər] ;

You	might	have	thought	him	a	figure	for	laughter	;
你	可能	有	想法	他	一个	数字	为了	笑声	;

你或许会认为他是个滑稽可笑的人物；

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [læft] [ænd; ənd] [sed] " ['hʌmpti] ['dʌmpti] !

You	might	have	laughed	and	said	"	Humpty	Dumpty	!
你	可能	有	笑了	和	说	"	矮胖子	矮胖子	!

你可能会笑着说"矮胖子！

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['hædnt] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

"	If	you	hadn't	known	him	,	and	hadn't	loved	him
"	如果	你	之前没有	已知	他	,	和	之前没有	喜爱	他

如果你不认识他，也不爱他

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][redʒ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] —

He	was	Uncle	Reg	to	the	young	and	the	old	—
他	曾是	叔叔	雷格	到	这	年轻的	和	这	老的	—

对于年轻人和老年人来说，他都是雷格叔叔——

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][redʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][goʊld] ...

He	was	Uncle	Reg	and	his	heart	was	gold	...
他	曾是	叔叔	雷格	和	他的	心	曾是	金子	...

他是雷格叔叔，心地善良.....

['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ]['bæŋkər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

He'd	been	a	Banker	for	many	years
他会	到过	一个	银行家	为了	许多	年

他当银行家很多年了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd][rɪ'taɪərd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] [terz]

And	then	he'd	retired	,	to	the	laughter	and	tears
和	然后	他会	退休	,	到	这	笑声	和	眼泪

然后，在欢笑和泪水中，他退休了。

[ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ... ['delɪkət] ... [oʊld] ...

Of	nursing	his	mother	...	delicate	...	old	...
的	护理	他的	母亲	...	精美的	...	老的	...

照顾他的母亲.....娇弱.....年老.....

[bʌt; bət] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	precious	to	him	.
但	宝贵的	到	他	.

但对他来说却弥足珍贵。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][boʊld]
She thought him a bold
她 想法 他 一个 大胆的

她觉得他很大胆。

[breɪv] [naɪt] , [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
Brave knight , who chose to stay at her side .
勇敢的 骑士 , WHO 选择 到 停留 在 她 边 .

勇敢的骑士，选择留在她身边。

[ju:; jʊ]['hɑ:rdli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst][daɪd] !
You hardly saw him , when she first died !
你 几乎 锯 他 , 什么时候 她 第一的 死亡 !

她刚去世的时候，你几乎没见过他!

[wen] ['kæθi] , [hɪz; ɪz] [ni:s] , ['mærid] [ðə; ði] ['meɪər] —
When Kathie , his niece , married the mayor —
什么时候 凯西 , 他的 侄女 , 已婚 这 市长 —

当他侄女凯西嫁给市长时——

[ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] ['skɑ:tsmən][wɪð; wɪθ]['sændi] [her] —
A tall young Scotsman with sandy hair —
一个 高的 年轻的 苏格兰人 和 沙 头发 —

一位身材高挑、有着沙色头发的年轻苏格兰男子——

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [sɪlk][hæt] , [ðæt][sæt] " [dʒʌst][soʊ] " ,
In his high silk hat , that sat " just so " ,
在 他的 高的 丝绸 帽子 , 那 卫星 " 只是 所以 " ,

他头上戴着一顶高高的丝绸帽子，帽子戴得"恰到好处"。

[oʊld]['ʌŋk(ə)l][redʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [boʊ] .
Old Uncle Reg was a regular Beau .
老的 叔叔 雷格 曾是 一个 常规的 博 .

老雷格叔叔是个普通的花花公子。

[hɪz; ɪz][krə'væt][wʌz; wəz] - , [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [swi:t] ...
His cravat was faultess , his dignity sweet ...
他的 领结 曾是 - , 他的 尊严 甜的 ...

他的领巾完美无瑕，他的尊严令人愉悦.....

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɑ:pər] [tɑ:p] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] [fi:t] ! ...
From his topper top , to his gleaming feet ! ...
从 他的 顶 顶部 , 到 他的 闪闪发光 脚 ! ...

从他那顶漂亮的帽子，到他那双闪闪发光的脚！.....

[ɑ:n] ['bə:θdeiz] , [ɪn] [faɪn] [spen'siəriən] [hænd]
On birthdays , in fine Spencerian hand
在 生日 , 在 美好的 斯宾塞体 手

生日时，用精美的斯宾塞体书写

[ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [kʌm] .
A letter would come .
一个 信 会 来 .

会收到一封信。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][grænd]
The words were grand
这 字 是 盛大

这些话气势恢宏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [hə'roʊɪk] .
And the style heroic .
和 这 风格 英勇 .

风格是英雄式的。

[ɪn][dɑːrk] [griːn] [ɪŋk]
In **dark** **green** **ink**
在 黑暗的 绿色的 墨水

用深绿色墨水

['ʌŋk(ə)l][redʒ] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ] [θɪŋk]
Uncle **Reg** **would** **say** **,** **"** **I** **think**
叔叔 雷格 会 说 , " 我 思考

雷格叔叔会说："我想……"

[juː; jʊ][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['leɪdi] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
You **the** **fairest** **lady** **this** **side** **of** **the** **sea**
你 这 最公平 女士 这 边 的 这 海

你是这片海域最美丽的女子

[huː] [werz] [hɜːr; hər] ['bəːθdeiz] [wɪð; wɪθ] ['geɪəti] .
Who **wears** **her** **birthdays** **with** **gaiety** **.**
WHO 穿着 她 生日 和 欢乐 .

谁会兴高采烈地庆祝自己的生日呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] .
You **have** **my** **wishes** **for** **scores** **and** **scores** **.**
你 有 我的 愿望 为了 得分 和 得分 .

祝你得分多多，取得好成绩。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [saɪnd] " [əd'maɪərɪŋli] , [jɔːrz] .
" **And** **the** **letters** **were** **signed** **"** **Admiringly** **,** **Yours** **.**
" 和 这 信件 是 签名 " 钦佩地 , 此致 .

信末署名是"敬上，您的"。

" [ðɛəd] [kʌm] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] [lɪ'kɜːr]
" **There'd** **come** **a** **bottle** **of** **fine** **liqueur**
" 那里 来 一个 瓶子 的 美好的 酒

"会送来一瓶上等利口酒

[æt; ət] ['krɪsməs] .
At **Christmas** **.**
在 圣诞节 .

圣诞节期间。

[ə; eɪ] [gɪft] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best]
A **gift** **was** **always** **the** **best**
一个 礼物 曾是 总是 这 最好的

礼物总是最好的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] .
With **a** **label** **.**
和 一个 标签 .

贴有标签。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [test]
He **thought** **it** **a** **very** **test**
他 想法 它 一个 非常 测试

他认为这是一次非常艰难的考验。

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
Of **friendship** **.**
的 友谊 .

友谊。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [dɪr] [ænd; ənd] [faɪn]
You **thought** **a** **person** **was** **dear** **and** **fine**
你 想法 一个 人 曾是 亲爱的 和 美好的

你觉得一个人既亲切又美好

[soʊ][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['tʃɔɪsəst] , ['rɛrəst] [waɪn] !

So	you	gave	him	your	choicest	,	rarest	wine	!
所以	你	给予	他	你的	精选	,	最稀有	葡萄酒	!

所以你把最珍贵、最稀有的葡萄酒送给了他!

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [haɪ]

He	was	at	his	best	when	the	lights	were	high
他	曾是	在	他的	最好的	什么时候	这	灯	是	高的

当灯光璀璨时，他表现得最为出色。

[ænd; ənd] ['læftər] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dænsɚz] [aɪ] ;

And	laughter	gleamed	in	the	dancer's	eye	;
和	笑声	闪闪发光	在	这	舞者的	眼睛	;

舞者的眼中闪烁着笑意;

[hiː; hi]['nevər] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] ['aʊtraɪt] ,

He	never	would	ask	for	your	hand	outright	,
他	绝不	会	问	为了	你的	手	直接	,

他绝不会直接向你求婚。

[bʌt; bət] [wʊd] [siːk] [jʊr; jər]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [saɪt]

But	would	seek	your	partner	,	and	there	in	sight
但	会	寻找	你的	伙伴	,	和	那里	在	视线

但你会寻找你的伴侣，而你就在附近。

[wʊd] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['skwaɪər][juː; jʊ] [raʊnd]

Would	ask	permission	to	squire	you	round
会	问	允许	到	乡绅	你	圆形的

想请您允许我陪您四处转转。

[ɪn][ə; eɪ][wɔːlts] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] ['feðər] !

In	a	waltz	;	he	was	light	as	a	blowing	feather	!
在	一个	华尔兹	;	他	曾是	光	作为	一个	吹	羽毛	!

跳华尔兹时，他轻盈得像一根飘动的羽毛!

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['weðər]

His	conversation	was	always	whether
他的	对话	曾是	总是	无论

他的谈话总是围绕着.....

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][fʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	party	was	fun	for	you	.
这	派对	曾是	乐趣	为了	你	.

你觉得聚会很有趣。

['kɑːmpləmɛnts] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [mɔːr] [swɪft]

Compliments	came	to	his	lips	more	swift
赞美	来了	到	他的	嘴唇	更多的	迅速

他很快就脱口而出赞美之词。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mjuːzɪks]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][lɪft] .

Than	the	dancing	music's	whirling	lift	.
比	这	跳舞	音乐的	旋转	举起	.

比舞曲的旋转升腾还要令人振奋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我与狐狸同行(I Run with the Fox)
第2/2页

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][juː ˈes] , [baɪ] [blʌd] ...

He	was	no	relation	to	us	,	by	blood	...
他	曾是	不	关系	到	我们	，经过		血	...

他与我们并无血缘关系.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˈʌŋk(ə)l] " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːrm] [flʌd]

He	was	"	Uncle	"	because	of	the	great	warm	flood
他	曾是	"	叔叔	"	因为	的	这	伟大的	温暖的	洪水

因为那场大暖流，他被称为"叔叔"。

[ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .

Of	affection	.
的	感情	.

充满爱意。

[wiː; wi][əˈdɑːptɪd][hɪm; ɪm] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][met] ...

We	adopted	him	right	from	the	time	we	met	...
我们	已采用	他	正确的	从	这	时间	我们	遇见	...

我们一见到他就收养了他.....

[ænd; ənd]['hiːz]['ʌŋk(ə)l][redʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [jet] .

And	he's	Uncle	Reg	in	our	memory	yet	.
和	他是	叔叔	雷格	在	我们的	记忆	然而	.

在我们记忆中，他永远是雷格叔叔。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɔːr] ['krɪsməs] [naɪt]

And	there's	never	a	birthday	or	Christmas	night
和	有	绝不	一个	生日	或者	圣诞节	夜晚

而且从来没有生日夜或圣诞夜。

[wen] [ðə; ði] ['kændlz] [bɜːrn] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt]

When	the	candles	burn	high	and	the	eyes	are	bright
什么时候	这	蜡烛	烧伤	高的	和	这	眼睛	是	明亮的

当蜡烛燃得很高，眼睛也明亮起来的时候

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['wɪmzɪk(ə)l] ['kɔːrtli] [goʊst]

But	a	gentle	whimsical	courtly	ghost
但	一个	温和的	异想天开	宫廷式	鬼

但一个温柔、古怪、优雅的幽灵

[sɪts][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

Sits	at	our	table	.
坐	在	我们的	桌子	.

他坐在我们桌旁。

[wiː; wi] [mɪs] [hɪm; ɪm][moʊst]

We	miss	him	most
我们	错过	他	最多

我们最想念他

[ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [taɪmz] !

Anniversary	times	!
周年纪念日	时代	!

周年纪念日!

" [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['pikwik] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

"	Right	out	of	Pickwick	,	"	you	would	have	said	,
"	正确的	出去	的	匹克威克	,	"	你	会	有	说	,

你会说："简直就像是从《匹克威克外传》里走出来的一样。"

[ɪf] [juːd] [siːn] ['haɪər]['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

If	you'd	seen	hire	strolling	along	the	street	,
如果	你会	已见	聘请	漫步	沿着	这	街道	,

如果你看到有人在街上闲逛，

[hɪz; ɪz] [niːt] [smɔːl] ['fɪgjər] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

His	neat	small	figure	against	the	sky	.
他的	整洁的	小的	数字	反对	这	天空	.

他小巧的身影映衬着天空。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][redʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [tuː]

But	Uncle	Reg	was	a	symbol	,	too
但	叔叔	雷格	曾是	一个	象征	,	也

但雷格叔叔也是一个象征。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['kwɑːləti] [juːst] [tuː; tə][duː]

Of	the	way	the	Quality	used	to	do
的	这	方式	这	质量	用过的	到	做

质量部门过去的做法

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

What	was	expected	.
什么	曾是	预期的	.

正如预料的那样。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ruːlz]

He	knew	the	rules
他	知道	这	规则

他熟知规则。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][aʊt] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] [faɪn] ['letər] .

And	he	carried	them	out	,	to	the	last	fine	letter	.
和	他	携带	他们	出去	,	到	这	最后的	美好的	信	.

他把它们都写了下来，连最后一封信都写得非常精彩。

['sʌmwer] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [dɪr] [smɔːl] [goʊst]

Somewhere	I	think	his	dear	small	ghost
某处	我	思考	他的	亲爱的	小的	鬼

我总觉得他那可爱的小幽灵还在某个地方。

[tredz] [ə; eɪ] [geɪ] ['meʒər] ... ['mɜːrmərɪŋ] , " [moʊst]

Treads	a	gay	measure	...	murmuring	,	"	Most
踏板	一个	同性恋	措施	...	淙淙	,	"	最多

迈着欢快的步伐……低声说道："大多数

[swiːt] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ... " [tuː; tə][sʌm; səm][slɪm] [ʃeɪd]

Sweet	gracious	lady	...	"	to	some	slim	shade
甜的	亲切	女士	...	"	到	一些	苗条的	阴影

甜美优雅的女士……对某个瘦弱的影子说道

[huː] [faindz][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['gælənt] [ɪn'trænsɪŋ] [bleɪd] !

Who	finds	him	a	gallant	entrancing	Blade	!
WHO	发现	他	一个	英勇	迷人的	刀刃	!

谁会觉得他是一位英勇迷人的刀锋战士呢!

[mæn][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn]

Man	is	a	Lonely	One
男人	是	一个	孤独	一

人是孤独的

[mæn][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] .

Man	is	a	lonely	one	.
男人	是	一个	孤独	一	.

人是孤独的。

[haʊ] [kloʊz][hi:; hi] ['hʌd(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [haʊs] ,

How	close	he	huddles	to	his	hearth	and	house	,
如何	关闭	他	围成一圈	到	他的	炉	和	房子	,

他依偎在炉火旁，与家如此亲近。

[wɔ:ks] ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs]

Walks	quiet	as	a	mouse
散步	安静的	作为	一个	老鼠

走路像老鼠一样安静

[daʊn] ['ekəuiŋ] [stri:ts] ... ['gæðərz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['neɪbərz] ,

Down	echoing	streets	...	Gathers	about	him	neighbours	,
向下	回声	街道	...	聚集	关于	他	邻居	,

沿着回声阵阵的街道.....邻居们聚集在他身边，

[frendz] ,

Friends	,
朋友们	,

朋友们，

[pʊts] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rd]

Puts	up	with	being	bored
放置	向上	和	存在	无聊的

能忍受无聊

[waɪl] ['endləs] , ['pɔɪntləs] ['stɔ:riz]

While	endless	,	pointless	stories
尽管	无尽的	,	无意义	故事

无休止的、毫无意义的故事

[roʊl][frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrənt] [lɪps] .

Roll	from	indifferent	lips	.
卷	从	冷漠	嘴唇	.

从冷漠的嘴唇间吐出。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [weɪk]

He	does	not	like	to	wake
他	做	不是	喜欢	到	唤醒

他不喜欢醒来

[ɪn][æn; ən] ['empti] [haʊs] .

In	an	empty	house	.
在	一个	空的	房子	.

在一间空房子里。

[hɪz; ɪz] [spaʊs] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm]['sɪŋg(ə)l] - [nəs] ,

His	spouse	is	his	retreat	from	single	-	ness	,
他的	配偶	是	他的	撤退	从	单身的	-	内斯	,

他的配偶是他逃离单身生活的避风港。

[hɪz; ɪz] ['frendli] ['bʊzəm] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn]

His	friendly	bosom	that	will	take	him	in
他的	友好的	怀	那	将要	拿	他	在

他那友善的怀抱会接纳他

[ænd; ənd]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [ə'wernəs] ,

And	quiet	his	awareness	,
和	安静的	他的	意识	,

让他的意识平静下来，

[lʌl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'senʃənt] [piːs] ;
Lull him to comfort and insentient peace ;
麻痹 他 到 舒适 和 无知觉的 和平 ;

让他沉浸在舒适和无知觉的平静中;

[bɪld] ['tendər] [wɔːlz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃivəriŋ] [self] ;
Build tender walls about his shivering self ;
建造 投标 墙壁 关于 他的 瑟瑟发抖 自己 ;

为他颤抖的身躯筑起温柔的围墙;

['gæðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz]
Gather within the crescent of her arms
收集 之内 这 新月 的 她 武器

聚集在她臂弯的月牙形臂膀中

[ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɑːmz] .
The core of his alarms .
这 核 的 他的 警报 .

这是他担忧的核心所在。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] .
Man is a lonely one .
男人 是 一个 孤独 一 .

人是孤独的。

[hiː; hi] [bɪldz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ,
He builds himself a shelter from the night ,
他 建造 他自己 一个 庇护所 从 这 夜晚 ,

他为自己搭建了一个遮风避雨的住所,

[tɜːrnz] [hɪm'self] ['ɪnwərd] [wer] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [fɔːlz] ,
Turns himself inward where the lamplight falls ,
转弯 他自己 向内 在哪里 这 灯光 瀑布 ,

他转向内心，沐浴在灯光下。

[teɪks] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['staʊtnəs] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɔːlz] .
Takes comfort in the stoutness of four walls .
需要 舒适 在 这 腴 的 四 墙壁 .

四面坚固的墙壁给人带来慰藉。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [straɪdz] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [gʌn]
Only when he strides out to face a gun
仅有的 什么时候 他 步幅 出去 到 脸 一个 枪

只有当他大步走出来面对枪的时候

['sʌd(ə)nli] ... ['strikən] , ['breɪvli]
Suddenly ... strickenly , bravely
突然 ... 严厉地 , 勇敢地

突然.....猛烈地，勇敢地

[hiː; hi][ɪz][wʌn] !
He is one !
他 是 一 !

他就是其中之一!

[wɔːr] [breɪks] [hɪz; ɪz] [ʃel] , [ænd; ənd] [spjuːz] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ə'loʊn]
War breaks his shell , and spews him forth alone
战争 休息 他的 壳 , 和 喷涌而出 他 前进 独自的

战争打破了他的外壳，将他独自一人抛了出来。

['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][moʊst] ['sævɪdʒli] [hɪz; ɪz] [oʊn] !
Into a world most savagely his own !
进入 一个 世界 最多 野蛮地 他的 自己的 !

进入一个对他而言无比残酷的世界!

[ðɪs] ['bɪtər] [bruː]
This Bitter Brew
这 苦的 酿造

这杯苦酒

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [bruː]
This is a bitter brew
这 是 一个 苦的 酿造

这是一杯苦酒

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] ,
Mixed with my own hand ,
混合 和 我的 自己的 手 ,

我亲手混合的，

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [ðə; ði] [hɜːrb] [gruː]
I recall how the herbs grew
我 记起 如何 这 草药 生长

我记得那些草药是如何生长的。

['flaʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .
Flowering over the land .
开花 超过 这 土地 .

大地繁花似锦。

[haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [swiːt]
How the wind blew sweet
如何 这 风 吹 甜的

风吹得多么甜美

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [held][ðə; ði][sʌn] ,
And your eyes held the sun ,
和 你的 眼睛 握住 这 太阳 ,

你的双眼仿佛拥有太阳，

[ænd; ənd] [ðɪs] [niːd] [gruː] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]
And this need grew in my heart
和 这 需要 生长 在 我的 心

这种需求在我心中日益增长。

[ðæt] [wɪl] ['nevər][biː; bi][kwaɪt] [dʌn] .
That will never be quite done .
那 将要 绝不 是 相当 完毕 .

这件事永远不会彻底完成。

[ə; eɪ][klaʊd] [fɜːrld] [laɪk] ['mɪdnaɪt]
A cloud furled like midnight
一个 云 卷曲 喜欢 午夜

一朵云像午夜般卷起

['kʌvərd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [siː]
Covered the rising sea
涵盖 这 上升 海

覆盖了上升的海平面

[ænd; ənd][slipt] [laɪk][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ['ʃædoʊ]
And slipt like a raven shadow
和 滑倒 喜欢 一个 乌鸦 阴影

像乌鸦的影子般悄然溜走

['bɪtərli] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
Bitterly over me .
苦涩地 超过 我 .

对我恨之入骨。

[juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nɑːlɪdʒ]

You	knew	the	sudden	knowledge
你	知道	这	突然	知识

你知道那突如其来的知识

[ðæt] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

That	filled	my	heart	with	fear
那	已填	我的	心	和	害怕

这让我心中充满了恐惧。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

And	stood	against	the	darkness
和	站立	反对	这	黑暗

并挺身对抗黑暗

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] !

As	long	as	you	were	here	!
作为	长的	作为	你	是	这里	!

只要你在这里!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

It	Was	Tall	in	the	Forest
它	曾是	高的	在	这	森林

它在森林里很高

(['braʊnɪŋ] ['aɪlənd] , [mʌs'koʊkə])

(	Browning	Island	,	Muskoka	)
(	勃朗宁	岛	,	马斯科卡	)

（布朗宁岛，马斯科卡）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

It	was	tall	in	the	forest
它	曾是	高的	在	这	森林

它在森林里很高大。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ...

This	morning	...
这	早晨	...

今晨...

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɑːn]['tɪptoʊ]

The	trees	were	on	tiptoe
这	树木	是	在	脚尖

树木踮着脚尖

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] ,

With	their	shoulders	hunched	,
和	他们的	肩膀	弓着背	,

他们耸着肩，

[ænd; ənd] ['evri] ['deɪzi] ['lɪftɪd] [ɪts] [frɪl]

And	every	daisy	lifted	its	frill
和	每一个	雏菊	抬起	它是	褶边

每朵雏菊都抬起了它的花边

['skaɪwərd] .

Skyward	.
向天空	.

向天空。

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz]

Down	the	lane	between	the	trees
向下	这	车道	之间	这	树木

沿着树林间的小路走下去。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['dʒaɪənt] !
I **was** **a** **sudden** **giant** **!**
我 曾是 一个 突然 巨大的 !

我突然变成了巨人!

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬!

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [toʊd]
" I said to a tree toad
" 我 说 到 一个 树 蟾蜍

我对一棵树蟾蜍说

[huː] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] ,
Who crossed my path ,
WHO 交叉 我的 小路 ,

谁曾与我擦肩而过,

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ... [smɔːl] [fraɪ] ...
" Out of the way ... Small Fry ...
" 出去 的 这 方式 ... 小的 炒 ...

“让开……小喽啰……”

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tɔːl][tuː; tə] - [deɪ]
The world is tall to - day
这 世界 是 高的 到 - 天

如今世界之高

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] [legz] !
And walking on long legs !
和 步行 在 长的 腿 !

而且还长着一双大长腿!

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [flæt] [wʌn] ,
" I said to the Small Flat One ,
" 我 说 到 这 小的 平坦的 一 ,

我对那个小平头说,

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !
" Out of the way !
" 出去 的 这 方式 !

让开!

" [tʃaɪld] ... ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
" Child ... Waiting in a Drawing - Room
" 孩子 ... 等待 在 一个 绘画 - 房间

孩子……在客厅里等待

[hɜːr; hər] [ruːm] [ri'maindid] [ˌem 'iː]
Her room reminded me
她 房间 提醒 我

她的房间让我想起了我

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [dɑːrk][fruːt] - [keɪk] .
Of a rich , dark fruit - cake .
的 一个 富有的 , 黑暗的 水果 - 蛋糕 .

浓郁的深色水果蛋糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [plʌm] - ['ɪnɛs] " [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ...

There	was	a	"	plum	-	iness	"	about	it	...
那里	曾是	一个	"	李子	-	性	"	关于	它	...

它有一种"李子味"……

[ə; eɪ]['klærət][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːrə] .

A	claret	sort	of	aura	.
一个	红酒	种类	的	灵气	.

一种酒红色的气息。

['nɜːrvəs] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ]

Nervous	as	a	witch
紧张的	作为	一个	巫婆

紧张得像个女巫

[ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [red] ['kɑːrpɪt]

On	a	sea	of	red	carpet
在	一个	海	的	红色的	地毯

在一片红毯之上

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

I	sat	on	the	edge
我	卫星	在	这	边缘

我坐在边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] ,

Of	a	high	-	backed	chair	,
的	一个	高的	-	支持的	椅子	,

一把高背椅,

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪv] [greɪ] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr]

Longing	to	hide	behind	the	grave	grey	portieres
渴望	到	隐藏	在后面	这	严重	灰色的	门

渴望躲在灰色的帷幔后面

[ɔːr] [rʌn] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt]

Or	run	like	a	rabbit
或者	跑步	喜欢	一个	兔子

或者像兔子一样跑

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][step][ɑːn][ðə; ði] [ster] !

From	her	step	on	the	stair	!
从	她	步	在	这	楼梯	!

从她踏上楼梯的那一刻起!

[stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ded]

Stars	and	the	Dead
星星	和	这	死的

星辰与亡灵

[stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ded]

Stars	and	the	dead
星星	和	这	死的

星辰与亡灵

[ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l] ;

Are	faithful	;
是	忠实	;

要忠诚;

[ðiːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [set][jʊr; jər] [klɑːk] [baɪ] ;

These	,	you	may	set	your	clock	by	;
这些	,	你	可能	放	你的	钟	经过	;

你可以用这些来校准你的时间;

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Promise	to	meet	at	such	-	and	-	such	a	time	,
承诺	到	见面	在	这样的	-	和	-	这样的	一个	时间	,

约定在某某时间见面。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] —

And	such	a	place	—
和	这样的	一个	地方	—

而这样的地方——

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [feɪs]

The	living	can	keep	face
这	活的	能	保持	脸

活着的人可以保有面子

[wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] ['kɑːnstənsi] .

With	no	such	constancy	.
和	不	这样的	恒常	.

然而，这种稳定性并不存在。

[lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ]

Look	on	this	thing
看	在	这	事物

看看这东西

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [aɪz] —

With	disenchanted	eyes	—
和	失望的	眼睛	—

眼神中流露出失望——

[duː][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

Do	not	expect	the	living
做	不是	预计	这	活的

不要指望活着的人

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] !

In	such	wise	!
在	这样的	明智的	!

就这样!

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] !

The	Old	Lady	and	the	Cat	!
这	老的	女士	和	这	猫	!

老太太和猫!

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] ['stɔːri] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][sæt]

At	the	very	top	storey	the	old	lady	sat
在	这	非常	顶部	层	这	老的	女士	卫星

老太太坐在顶楼。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]['smoʊki] [greɪ] [kæt] .

Telling	her	love	to	a	smoky	grey	cat	.
讲述	她	爱	到	一个	烟	灰色的	猫	.

她向一只烟灰色的猫表达爱意。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [dɑːrk] , [oʊld] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] ['tenəmənt] [pleɪs] .

In	a	high	,	dark	,	old	house	like	a	tenement	place	.
在	一个	高的	,	黑暗的	,	老的	房子	喜欢	一个	廉租公寓	地方	.

在一栋又高又暗又旧的房子里，就像一栋破旧的公寓楼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twɪŋkəlz] [ʌv; əv] ['merimənt] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

There	were	twinkles	of	merriment	touching	her	face	.
那里	是	闪烁	的	欢乐	接触	她	脸	.

她脸上闪烁着喜悦的光芒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː]['bɪts][ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪdʒɪns][tuː; tə] [iːt]

With	a	few	bits	of	bread	for	the	pigeons	to	eat
和	一个	很少	比特	的	面包	为了	这	鸽子	到	吃

给鸽子们准备了一些面包屑。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər]['ɪriˌeri] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk] [striːt] ;

She	sat	in	her	eyrie	above	the	dark	street	;
她	卫星	在	她	鹰巢	多于	这	黑暗的	街道	;

她坐在俯瞰黑暗街道的巢穴里;

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʃiː; ʃi][spoʊk][tuː; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz]

And	the	language	she	spoke	to	the	cat	and	the	birds
和	这	语言	她	辐	到	这	猫	和	这	鸟类

还有她跟猫和鸟儿说的那种语言。

[wʌz; wəz][hæf] [meɪd] [ʌv; əv]['poʊətri] , [hæf] [meɪd] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

Was	half	made	of	poetry	,	half	made	of	words	.
曾是	一半	制成	的	诗	,	一半	制成	的	字	.

一半是诗歌，一半是文字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][teɪlz; 'teɪˌliz] [juːd] [bɪn] [toʊld]

She	was	something	remembered	from	tales	you'd	been	told
她	曾是	某物	记得	从	故事	你会	到过	讲述

她就像你听过的故事里记得的某个人。

[ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd][krəunz] [wen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['veri][oʊld] .

Of	witchcraft	and	crones	when	you	weren't	very	old	.
的	巫术	和	老妪	什么时候	你	不是	非常	老的	.

当你年纪还不大的时候，就听过关于巫术和老妪的故事。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] [haɪ] [iːvz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [taʊn]

From	beneath	those	high	eaves	in	the	middle	of	town
从	下面	那些	高的	檐	在	这	中间	的	镇

从镇中心那些高高的屋檐下望去

[ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] [lʊkt] ['piːkəntli] [daʊn] !

A	page	from	your	childhood	looked	piquantly	down	!
一个	页	从	你的	童年	看起来	辛辣地	向下	!

你童年时翻阅的一页书，看起来妙趣横生!

[ðɪs] [griːn]

This	Green
这	绿色的

这片绿色

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuɪst] [griːn]

This	is	the	newest	green
这	是	这	最新	绿色的

这是最新的绿色

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['leprəkɔːn]

As	if	an	unseen	Leprechaun
作为	如果	一个	看不见	小妖精

仿佛一个看不见的妖精

['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [lɔːn]

Rushing	across	the	lawn
冲刺	穿过	这	草地

冲过草坪

[hæd; həd] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] !

Had	tipped	his	hand	!
有	倾斜	他的	手	!

他暴露了底牌!

['evri] [tri:]
Every tree
每一个 树

每棵树

[ɪz] ['fɪlɪgri:] .
Is filigree .
是 丝细工 .

这是金银丝细工。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər]
There is a brush of colour
那里 是 一个 刷子 的 颜色

有一笔色彩

[ɪn][ðə; ði] [hedʒz] .
In the hedges .
在 这 对冲 .

在树篱里。

[ðə; ði] ['sɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði]['tu:lɪp] [spiə]
The Scillas and the tulip spears
这 鳞茎 和 这 郁金香 长矛

蓝铃花和郁金香花

[kən'spaɪər] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
Conspire against you .
合谋 反对 你 .

密谋对付你。

['tendərnəs] [rʌnz] [laɪk] [braɪt] ['faɪər]
Tenderness runs like bright fire
压痛 跑步 喜欢 明亮的 火

温柔如烈火般燃烧

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
Along the evening .
沿着 这 晚上 .

傍晚时分。

[tɜ:rn] ['kwɪkli] , [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən][get][ju:; jʊ] [daʊn] ...
Turn quickly , if this thing can get you down ...
转动 迅速地 , 如果 这 事物 能 得到 你 向下 ...

赶紧转身，不然这东西会让你倒下.....

[ðɪs] [gri:n] ... [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lʌv] , [ðæt] [ræps] [ðə; ði] [taʊn] !
This green ... this little love , that wraps the town !
这 绿色的 ... 这 小的 爱 , 那 卷饼 这 镇 !

这片绿色.....这份小小的爱，环绕着整个小镇!

['weðər] - [veɪn]
Weather - Vane
天气 - 叶片

风向标

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [smɔ:l]
When I was small
什么时候 我 曾是 小的

我小时候

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [reɪn]
And it would rain
和 它 会 雨

会下雨

[ə'genst] [ðə; ði]['waɪdɪst] ['wɪndoʊ] - [peɪn]
Against **the** **widest** **window** **-** **pane**
反对 这 最宽 窗户 - 窗格

靠在最宽的窗玻璃上

[aɪ'd] [pres] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [teɪst] [dɪ'sper] —
I'd **press** **my** **face** **and** **taste** **despair** **—**
ID 按 我的 脸 和 品尝 绝望 —

我会把脸贴上去，尝到绝望的滋味——

[ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ][woʊ][aɪ'd][kraɪ]
And **streaked** **with** **woe** **I'd** **cry**
和 条纹 和 悲哀 ID 哭

悲伤如潮水般涌来，我会哭泣

" [ˌʌn'fer] !
" Unfair !
" 不公平 !

“不公平！”

" ['juːsləs] [tuː; tə] [seɪ]
" Useless to say
" 无用 到 说

无需赘言

[ðə; ði] [klaʊdz] [wʊd] [pæs]
The clouds would pass
这 云 会 经过

云层会散去。

[ðə; ði] ['lʌvli] [reɪn] [wʊd] [griːn] [ðə; ði] [græs] ,
The lovely rain would green the grass ,
这 迷人的 雨 会 绿色的 这 草 ,

甘霖滋润大地，草地变绿了。

[wʊd] [drentʃ] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,
Would drench the lilacs ,
会 淋 这 丁香 ,

会把紫丁香浇透，

[wɑːʃ] [ðə; ði][wɜːrld] .
Wash the world .
洗 这 世界 .

清洗世界。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [tens]
My heart was small and tense
我的 心 曾是 小的 和 紧张

我的心又小又紧。

[ænd; ənd] -
And curl'd
和 -

并且卷曲

[taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][sneɪl] ...
Tight as a snail ...
紧的 作为 一个 蜗牛 ...

紧得像蜗牛一样.....

['oʊnli][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [sʌn] [ɑːn]['kloʊvər]
Only the smell of sun on clover
仅有的 这 闻 的 太阳 在 三叶草

只有阳光洒在三叶草上的气息。

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː][glæd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Could	make	me	glad	the	rain	was	over	,
可以	制作	我	高兴的	这	雨	曾是	超过	,

这让我很高兴雨停了。

[kʊd; kəd][set][ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn'tʃæntɪd]

Could	set	me	free	to	walk	enchanted
可以	放	我	自由的	到	走	迷人的

能让我自由自在地漫步在梦幻般的环境中。

[ðə; ði] [freʃ] , [braɪt] [leɪnz] ;

The	fresh	,	bright	lanes	;
这	新鲜的	,	明亮的	车道	;

清新明亮的小巷;

[gɪrd] [laɪk][ə; eɪ] ['weðər] - [veɪn] [ˌeɪ 'em][aɪ]

Geared	like	a	weather	-	vane	am	I
齿轮	喜欢	一个	天气	-	叶片	是	我

我就像风向标一样，随波逐流。

[baɪ] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn]['jɑːndər][skaɪ] !

By	what	goes	on	in	yonder	sky	!
经过	什么	去	在	在	远处	天空	!

看在天上发生的一切的份上!

[noʊ'el]

Noel
诺埃尔

诺埃尔

['krɪsməs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

Christmas	to	a	little	girl
圣诞节	到	一个	小的	女孩

送给小女孩的圣诞节

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [smɔːl] ,

When	she	is	small	,
什么时候	她	是	小的	,

当她还小的时候,

[miːnz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [tiː] - [set]

Means	a	toy	tea	-	set
方法	一个	玩具	茶	-	放

指一套玩具茶具

[ɔːr][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] ,

Or	a	beautiful	doll	,
或者	一个	美丽的	玩具娃娃	,

或者一个漂亮的娃娃,

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mʌf]

Or	a	little	grey	muff
或者	一个	小的	灰色的	耳罩

或者一只小灰手套

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætʃɪŋ] [fɜːr]

With	a	matching	fur
和	一个	匹配	毛皮

配有同款皮草

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz]

Beautiful	beyond	words
美丽的	超过	字

美得无法用言语形容。

[ðiːz] ... [tuː; tə][hɜːr; hər] !
These ... to her !
这些 ... 到 她 !

这些.....给她!

['krɪsməs] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [groʊn]
Christmas to a woman grown
圣诞节 到 一个 女士 生长

圣诞节送给一位成年女性

[ɪz] ['dɪfrənt] [ə'gen] .
Is different again .
是 不同的 再次 .

又不一样了。

[its] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld]['kreɪzɪli]
It's all tangled crazily
它是 全部 纠缠不清 疯狂地

一切都乱成一团。

[wɪð; wɪθ]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ænd; ənd][men] ,
With mistletoe and men ,
和 槲寄生 和 男人 ,

槲寄生与男人，

[wɪð; wɪθ]['stɑːrdʌst][ænd; ənd] ['flaʊərz]
With stardust and flowers
和 星尘 和 花朵

伴着星尘和鲜花

[ænd; ənd] [tjuːnz] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [fiːt] ,
And tunes for dancing feet ,
和 曲调 为了 跳舞 脚 ,

还有适合跳舞的曲子，

[ænd; ənd] ['pækɪts] [aʊt][ʌv; əv] ['dʒuːələz] -
And packets out of jewellers '
和 数据包 出去 的 珠宝商 -

还有从珠宝商那里拿出来的包装袋

[mɑːrkt] " [maɪ] [swiːt] !
Marked " My sweet !
标记 " 我的 甜的 !

标记为"我的甜心！"

" [bʌt; bət][best][ʌv; əv][ɔːl] , ['leɪtər][ɑːn] ...
" But best of all , later on ...
" 但 最好的 的 全部 , 之后 在 ...

但最棒的是，后来.....

[best][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] ...
Best of all three ...
最好的 的 全部 三 ...

三者之中最佳.....

[its] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [baɪ] ['kændllaɪt]
It's children's eyes by candlelight
它是 孩子们的 眼睛 经过 烛光

那是烛光下孩子们的眼睛

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] !
Around the tree !
大约 这 树 !

在树周围!

[ɪˈmɔːrt(ə)l]
Immortal
不朽

不朽

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [ə; eɪ] [sfɪr] [əˈpɑːrt]
We **may** **be** **now** **a** **sphere** **apart**
我们 可能 是 现在 一个 领域 除

我们或许已经相隔万里。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt]
And **yet** **I** **find** **you** **in** **my** **heart**
和 然而 我 寻找 你 在 我的 心

然而，我却在我的心中找到了你

[æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [æz; əz][wʌns][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
As **warm** **and** **live** **,** **as** **once** **you** **were** **.**
作为 温暖的 和 居住 , 作为 一次 你 是 .

像你曾经那样温暖而充满活力。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜːr] , [laɪk]['kænd(ə)l] [fleɪm]
A **little** **stir** **,** **like** **candle** **flame**
一个 小的 搅拌 , 喜欢 蜡烛 火焰

轻轻搅动，如同烛火

[stɪl] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] .
Still **touches** **me** **.**
仍然 触摸 我 .

至今仍令我感动。

[jʊr; jər] ['veri] [neɪm]
Your **very** **name**
你的 非常 姓名

你的名字

[kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ['kwɪkən] [ˌem 'iː]
Can **call** **you** **up** **to** **quicken** **me**
能 称呼 你 向上 到 加速 我

我可以打电话给你加快速度

[tuː; tə] ['tremblɪŋ] ['saɪləns] .
To **trembling** **silence** **.**
到 发抖 沉默 .

一片颤抖的寂静。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
You **may** **be**
你 可能 是

你可能是

[tuː; tə][ɔːl] [inˈtents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]
To **all** **intents** **and** **purposes**
到 全部 意图 和 目的

就所有意图和目的而言

[æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz][jɑːn] [braɪt] [stɑːr]
As **far** **away** **as** **yon** **bright** **star**
作为 远的 离开 作为 远 明亮的 星星

遥远的地方，就像那颗明亮的星星

[ðæt] [priks] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] .
That **pricks** **the** **midnight** **.**
那 刺痛 这 午夜 .

那刺痛了午夜。

['veri] [fɑ:r]
Very **far**
非常 远的

非常远

[ə; eɪ] [lʌv] [kæn; kən][bi:; bi] ... [ænd; ənd] [jet] ... [ænd; ənd] [jet] ...
A **love** **can** **be** **...** **and** **yet** **...** **and** **yet** **...**
一个 爱 能 是 ... 和 然而 ... 和 然而 ...

爱情可以是……然而……然而……

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [aɪ] [meɪ] [fər'get]
There **is** **no** **way** **I** **may** **forget**
那里 是 不 方式 我 可能 忘记

我绝不会忘记

[jʊr; jər] ['es(ə)ns] .
Your **essence** **.**
你的 本质 .

你的本质。

[ðə; ði] " [ju:; jʊ]
The **"** **you**
这 " 你

“你”

" [ðæt] [wɔ:kt] [maɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]
" **That** **walked** **my** **nights** **and** **days**
" 那 步行 我的 夜晚 和 天

那人日夜陪伴着我

[aɪ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [di:p] [ˌɪn'saɪd] ,
I **carry** **with** **me** **,** **deep** **inside** **,**
我 携带 和 我 , 深的 里面 ,

我内心深处一直珍藏着，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz] [aɪz]
As **much** **a** **part** **of** **me** **as** **eyes**
作为 很多 一个 部分 的 我 作为 眼睛

就像眼睛一样，它们是我身体的一部分。

[ɔ:r][hændz][ɔ:r][lɪps] — [ɔ:r] ['sʌd(ə)n] ['læftər] !
Or **hands** **or** **lips** **—** **or** **sudden** **laughter** **!**
或者 双手 或者 嘴唇 — 或者 突然 笑声 !

或者手或嘴唇——或者突然大笑！

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] ,
How **sweet** **to** **know** **there** **is** **no** **death** **,**
如何 甜的 到 知道 那里 是 不 死亡 ,

知道没有死亡是多么美好啊！

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðæt] [ɪz] ...
Not **in** **the** **heart** **,** **that** **is** **...**
不是 在 这 心 , 那 是 ...

不是发自内心……

[ə; eɪ] [breθ]
A **breath**
一个 气息

呼吸

[ʌv; əv] ['ʃeɪkən] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm]
Of **shaken** **longing** **and** **you** **come**
的 摇晃 渴望 和 你 来

带着颤抖的渴望，你来了

[tuː; tə] ['kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

To	company	me	.
到	公司	我	.

来陪我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm]

And	I	am	dumb
和	我	是	哑的

我真是个笨蛋。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [braɪt] ['nɑːlɪdʒ]

With	this	bright	knowledge
和	这	明亮的	知识

凭借这种渊博的知识

['sɜːrt(ə)n] ... [ʃʊr] ...

Certain	...	sure	...
肯定	...	当然	...

肯定……当然……

[ðɪs] [ðen] [ɪz] ['deθləs] —

This	then	is	deathless	—
这	然后	是	永生	—

那么，它就是不朽的——

[dʌz] [ɪn'dʊr] !

Does	endure	!
做	忍受	!

经久耐用!

[rɪ'liːs]

Release
发布

发布

[ðə; ði][bɜːrd][ɪn][maɪ] [brest]

The	bird	in	my	breast
这	鸟	在	我的	胸部

我胸中的鸟

[ðæt] [lɔːŋ] [hæd; həd][leɪn]

That	long	had	lain
那	长的	有	莱恩

那段日子已经过去很久了

['rʌfld] [ʌv; əv] ['feðər] ,

Ruffled	of	feather	,
褶皱的	的	羽毛	,

羽毛蓬乱，

[drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,

Drenched	with	rain	,
湿透了	和	雨	,

被雨淋透了，

['raɪzɪz][tuː; tə][flai] .

Rises	to	fly	.
上升	到	飞	.

升空飞翔。

[juːv] [set][hɪm; ɪm] [friː]

You've	set	him	free
你已经	放	他	自由的

你把他放了。

[tuː; tə]	[sɪŋ]	[hɪm'self]
To	**sing**	**himself**
到	唱歌	他自己

他自己唱歌

[raɪt]	[aʊt]	[ʌv; əv][ˌem ˈiː]	!
Right	**out**	**of** **me**	**!**
正确的	出去	的 我	!

完全出自我的内心!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神